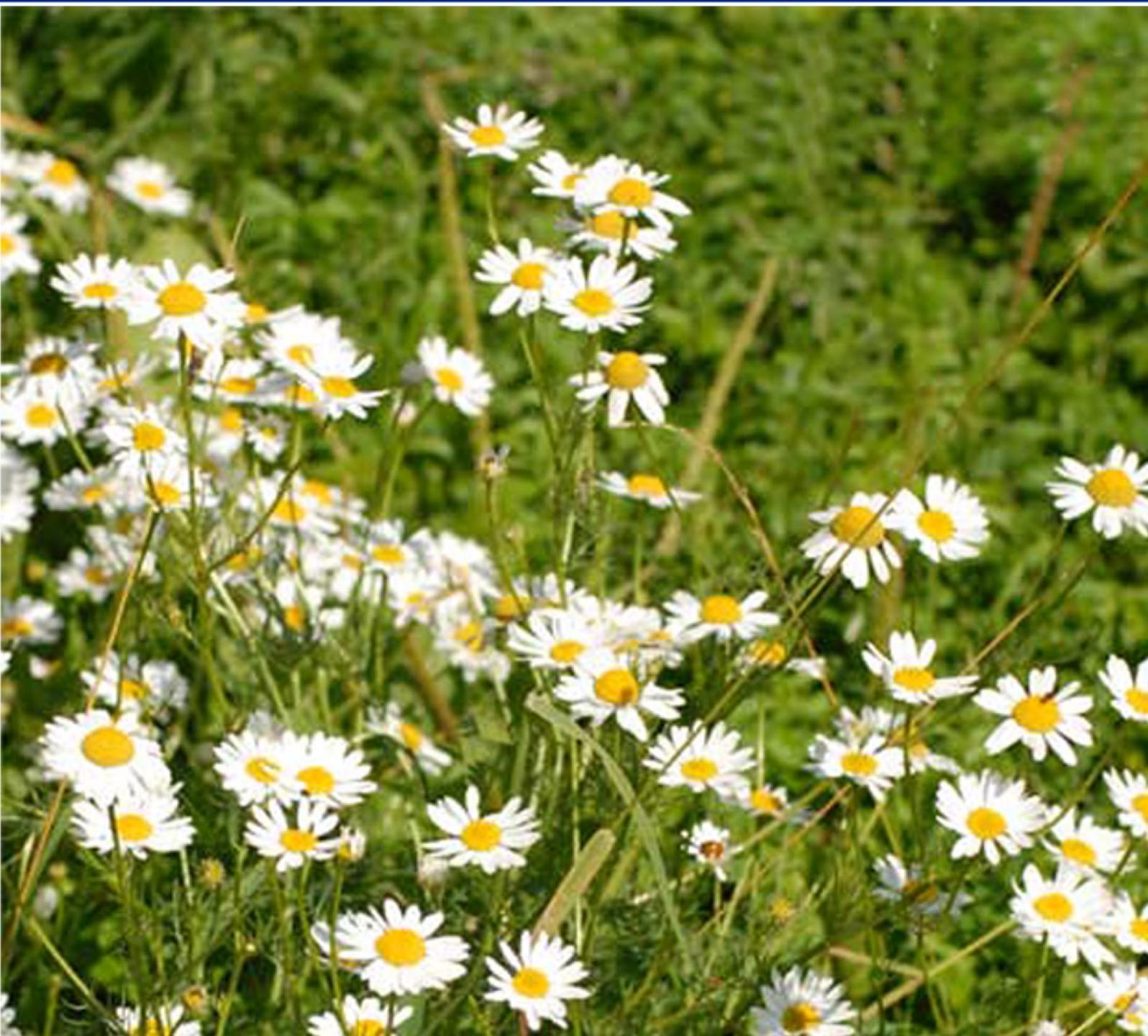


Культурно-просветительский журнал

Соотечественник

№6 июнь 2007 год



Tidskrift for russisk talende i Norge

Landsmann

1. ВРЕМЯ И МЫ

• Время Российское

1. Страницы российской истории «Сколько стоила победа 1945 года»
Татьяна Дале
2. Календарь знаменательных дат 2007 «Чтобы помнили ...»
Юрий Кружнов
3. Русские стереотипы, часть 2, продолжение.
Сергеева А.В.
4. Год русского языка « ... И чиновники сели за парты!»
Наталья Полат

• Время Норвежское

1. Деловой Берген встречает Билла Клинтона
Александр Петров
2. Гуманитарный Фонд Нансена
3. «Знакомьтесь, норвежский театр»
Татьяна Дале
4. Nyttige råd til utlendinger som planlegger å jobbe i Russland –
Russiske stereotyper, tradisjoner og mentalitet

3. ЮБИЛЕИ И ЮБИЛЯРЫ

1. Неистовый полярник Руаль Амундсен
Аркадий Алфимов
2. Наш добрый дедушка Корней – к 125 летию со дня рождения
Галина Эйдскрем

4. ДУХОВНОСТЬ И ВЕРА

Объединение двух частей русской церкви

5. ОБЩИНА

1. Общенорвежская конференция соотечественников в Осло
2. Новости Координационного Совета - информация о посольской школе
3. Община - адреса и контакты

6. ВЫДАЮЩИЕСЯ НОРВЕЖЦЫ.

Григ и Чайковский –Da Tsjaikovskij møtte Edvard Grieg
Klaus Mann

7. ПОД ЛАСКОЙ ПЛЮШЕВОГО ПЛЕДА

1. Эмигрантские рассказы
Людмила Коль.
2. Стихи
Лидия Колотова

9. КЛУБ СЕРЬЕЗНЫХ ШУТНИКОВ

Афоризмы и фразы
Мамчич

8. ДЕТСКАЯ

1. Сказка про профессора
Юрий Кружнов
2. Стихи
Аркадий Илин

10. НАШИ ПАРТНЕРЫ /реклама

1. Проагва
2. аэрофлот
3. интурист

Редакционный совет:



Татьяна Дале



Александр Волохань



Юрий Кружнов



Галина Эйдскрем

Сколько стоила победа 1945 года



«Никто не забыт и ничто не забыто». Эти слова Ольги Берггольц стали символом нашего отношения к жертвам войны. Однако далеко не во всех странах, участвовавших в войне, ежегодные празднования Победы над фашизмом встречаются с тем же энтузиазмом и торжественностью как в России. Победа вопреки словам известной советской песни не воспринимается в мире как «одна на всех», она скорее переписывается и приспособляется к текущим политическим интересам отдельных держав, а порой и отдельных политиков.

Так пышные торжества 60 летия Победы, прошедшие в России в 2005, вызвали различные мнения в зарубежных СМИ. Например, Британская *Independent* писала о празднованиях по случаю дня Победы, что День Победы скорее «смущающее» современников событие:

«День Победы заставляет ощущать неловкость британцев,

для которых он сигнализирует уступку своего могущества Соединенным Штатам Америки; он заставляет ощущать неловкость граждан государств Восточной и Центральной Европы, для которых он означает начало советского попечительства; он заставляет ощущать неловкость американцев, которые теперь разрываются между желанием сохранить особые отношения с Россией и давлением, требующим от них агитировать за свободу для старой советской империи; он заставляет ощущать неловкость и россиян, которые могут сравнивать теперешнюю утрату своего влияния со славными днями своей победы в 1945 г.»

А французский еженедельник *Nouvel Observateur* считал большой несправедливостью тот факт, что советских героев вычеркивают из истории войны:

«С Россией поступили несправедливо. Точнее, с СССР. В то время как великие демократии

отмечают события шестидесятилетней давности, когда они отдают дань отваге американского десанта, высаженного на участке нормандского побережья под кодовым названием Омаха. Пока произносят речи, бедный друг, которого немного стыдятся, стоит за дверью. Этот друг – советский солдат. Мир спасло мужество советского солдата. Было бы справедливо во Франции, чей вклад в победу, безусловно, заслуживает восхищения, но по объему был скромнее, исправить хотя бы раз этот перекося в памяти и поклониться с другого конца Европы тем, кто так дорого заплатил за наше освобождение».

Так сколько же стоит наша победа?

И сегодня спустя 62 года после окончания ВОВ количественные потери в ней точно неизвестны: приводятся различные данные, которые постоянно уточняются и проверяются. До сих пор остается огромное количество пропавших без вести, «неизвестных солдат».

Генштаб Вооруженных сил России приводит такие сведения о погибших: общие безвозвратные потери Красной (Советской) Армии составили 11 944 100 человек, в том числе погибло 6 885 000 человек, пропало без вести, пленено 4 559 000. В общей сложности Советский Союз потерял **26 600 000** граждан.

Всего в боевых действиях в годы войны участвовало **34 476 700** советских военнослужащих. В Армию и на Флот было призвано **490 тысяч женщин**. По другим сведениям, общие потери могут составлять 29 592 749 человек. В числе жертв войны 13,7 миллиона человек составляет мирное население, из них пред-

Исследователь Б.В.Соколов в своей работе «Правда о Великой Отечественной войне» приводит такую сравнительную статистику людских потерь /в тыс.чел/

№ п/п	Обстоятельства, приведшие к людским потерям	СССР	Германия	Соотношение потерь
1	Общее количество погибших и умерших, в том числе гражданских лиц	43 448 16 900	5950 2 000	7,3:1 8,5:1
2	В том числе из состава вооруженных сил; Из них погибших в советско-германской войне	26 548 26 400	3950 2 608	6,7:1 10,1:1
3	Потенциальные потери (неродившиеся)	13 800	-	-
4	Количество пленных (для Германии - в период по 30 апреля 1945 года)	6 306	1 950	3,2:1
5	В том числе в советско-германскую войну	6 300	950	6,6:1
6	Умерло в плену	4 000	800	5,0:1
7	В том числе вследствие советско-германской войны	4 000	451	8,9:1

намеренно было истреблено оккупантами 7,4 миллиона, 2,2 миллиона погибло на работах в Германии, а 4,1 миллиона вымерло от голода в оккупации.

Одним из страшнейших моментов Великой Отечественной войны стала Ленинградская блокада, длившаяся 880 дней и прорванная 27 января 1944 г. Численность жертв ее превосходит потери США и Великобритании, вместе взятые, за всю Вторую мировую войну. Но, к сожалению, достоверная цифра потерь до сих пор не установлена. В годы застоя торжествовала, особенно в Ленинграде, однобокая концепция, когда всячески подчеркивалась лишь тема массового героизма ленинградцев, но о фактах неслыханной трагедии говорить не полагалось. Не случайно «Блокадная книга» А. Адамовича и Д. Гранина впервые была опубликована не в Ленинграде.

Первой опубликованной цифрой жертв блокады была цифра 63 2253 человека. Впервые данные были обнародованы на Нюрнбергском процессе, а в 1952 г. опубликованы в СССР. Сотрудники Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР пришли к выводу, что в Ленинграде в период фашистской блокады от голода умерли не менее 800 тысяч человек. Но последние

данные корректируют это число. Известно, что в блокированном Ленинграде остались приблизительно 2 миллионов 300 тысяч жителей, а всего, считая более 100 тыс. беженцев, прибывших в Ленинград и не успевших эвакуироваться, в осажденном городе осталось примерно 2,4 миллиона человек.

Во время блокады **ежедневная норма хлеба** для рабочих составляла всего **250 г**, для служащих, иждивенцев и детей - вдвое меньше. В конце декабря 1941 года хлебная пайка стала почти вдвое тяжелее - к этому времени значительная часть населения погибла.

За годы войны в СССР было разрушено:

- **1710 городов;**
- **более 70 тысяч деревень;**
- **32 тысячи заводов и фабрик;**
- **разграблено 98 тысяч колхозов;**
- **2890 МТС.**

Общая стоимость этих разрушений 128 миллиардов долларов.

Для сравнения, ущерб Второй мировой войны для Франции составил 21 миллиард, Польши - 20 миллиардов.

Безвозвратные потери гражданского населения Германии в годы войны оцениваются приблизительно в 2 млн. человек. Сюда входят погибшие в результате наземных боевых действий в

последний период войны, а также примерно 500 тыс. жертв стратегических бомбардировок союзной авиации и 300 тыс. граждан Германии (антифашистов, евреев и цыган), погибших в концлагерях или казненных нацистами.

Общие безвозвратные потери Германии - **5,95 млн.** человек оказались в 7,3 раза меньше советских безвозвратных потерь - **43,448 млн.** человек.

По безвозвратным потерям гражданского населения соотношение оказывается еще менее благоприятным для СССР - 8,5:1. Здесь сказались большие потери советского населения в ходе боевых действий, которые на территории СССР продолжались значительно дольше, чем на германской территории, геноцид нацистов против евреев и цыган и их жестокие репрессии против мирного населения, особенно в охваченных партизанской борьбой районах, а также значительная избыточная смертность советского населения от голода и болезней, прежде всего на территориях, охваченных оккупацией.

Вторая Мировая Война в Норвегии

О военных событиях 1940-45 годов в Норвегии существуют исследования и статьи. Остановлюсь кратко на некоторых эпизодах.



Памятник русским солдатам в Осло

9 апреля 1940 года фашистская Германия оккупировала Норвегию.

10 апреля страну покинул король Хокон VII. Эмигрантское правительство, разместившееся в Лондоне, наладило постоянную связь с подпольным антифашистским движением, оказывая ему денежную и материальную помощь. Норвежский «Внутренний фронт» сотрудничал с Лондоном, а коммунистическое подполье вело активную подпольную партизанскую работу под руководством Москвы.

В немецком плену на территории Норвегии оказалось 100 000 советских солдат и офицеров, из которых 13–15 тыс. погибло. Нам известны имена лишь немногих из погибших в Норвегии, тогда как списки погибших из других стран достаточно полные. И объясняется этот факт тем, что Советский Союз не подписал Женевскую конвенцию 1929 года о военнопленных, тем самым освободив Германию от обязательств конвенции по этому вопросу. На практике это означало полную неопределенность в судьбе попавших в плен советских военнослужащих и запрет на помощь им со стороны как норвежских, так и международных организаций.

Сведения о добром отношении норвежцев к военнопленным

постоянно фигурировали в докладах и отчетах Вермахта. Норвежцы руководствовались естественным желанием помочь попавшим в беду людям. Чаще всего помогавшими были женщины и дети, которые передавали в лагеря еду.

Очевидцы вспоминают, что в первые послевоенные месяцы чувства симпатии и сострадания выливались в повсеместное братание, в искреннюю дружбу.

В майские дни 45 года стояло только советским военнопленным появиться в каком то людном месте как норвежцы обступали их со всех сторон, тепло пожимали

им руки хлопали подбадривающе по плечу и крепко обнимали. Военные и участники Движения Сопротивления вытягивались в струнку и отдавали честь, женщины гладили их по лицу, и глаза медленно наполнялись слезами неподдельного сострадания и сердца чувством радости «Норвегия снова свободна. Вы - наши освободители!» Эти чувства, испытанные норвежцами, очевидцами и участниками тех событий, передавались их детям и внукам, которые помнят и хранят память о тех, кто погиб и погребен в их земле. Надо сказать, что норвежцы бережно заботятся о могилах наших солдат, а некоторые энтузиасты превратились в следопытов, пробуют разыскать родственников тех, кто был в плену в Норвегии. Спасибо им за это!

Освобождение Норвегии и вывод советских войск из страны в сентябре 1945 года в истории ВОВ получило название «Петсамо-Киркенесской операции».

После освобождения более 84 тыс. освобожденных советских граждан были отправлены в Советский Союз, в их числе военнопленные и совграждане, находившиеся на принудительных работах. Однако многие вернувшиеся из плена оказывались



Памятник павшим в Бергене

вновь в заключении или в трудовых лагерях, уже на родине, а те кому удалось избежать такой участи, попадали в черные списки «изгоев советского общества». Пребывание в плену в СССР долгие годы считалось позором.

В ходе операции по освобождению Норвегии армия и флот СССР потерял **21 233** воина, **2122** – на территории Норвегии.

Потери норвежцев за период войны: **10 000 человек убитыми**, из них 3 600 торговые моряки.

Что значит для меня Великая Отечественная война?

Я родилась и выросла в мирное время, но Великая Отечественная война с ее долгожданной Победой всегда незримо присутствует в моей жизни. Это то, что я и мои близкие знают и помнят и берегут.

А для меня лично война - это два погибших деда: один - по официальным документам «без вести пропавший в 1941», а на самом деле оказавшийся в окружении, а потом в плену под Смоленском, где заболел, был заживо закопан в землю, а другой - в 1942 году – руководитель крупного военного авиационного предприятия в Уфу, это и судьба моего родного дяди, угнанного фашистами в 16 летнем возрасте из Украины в Германию на трудовые работы, это безотцовское голодное детство моих родителей, их память о бомбежках и светомаскеровке, о желудевом супе и постоянном чувстве голода. А ведь это дедушки и бабушки моих детей. Так ли уж давно это все было?

Что значит Вторая Мировая война для норвежцев?

Не берусь отвечать за всех, но, задав однажды этот вопрос, неожиданно для себя услышала: «невкусный кофе». Подумать только, 250 г хлеба в день в блокадном Ленинграде и кофе с плохим вкусом в Норвегии...



Мемориал в Вердале

Некоторые норвежские историки сравнивают войну 1941 года «с военной компанией» по масштабам потерь и разрушений.

Но старшее поколение еще помнит войну и русских военнопленных, у многих кто приносил еду военнопленным с тех времен остались различные поделки из дерева, которые они получили в благодарность от советских солдат. Надо сказать, что норвежцы бережно заботятся о могилах наших военнопленных, а некоторые энтузиасты ведут следопытскую работу, пытаются отыскать родственников тех, кто был в плену в Норвегии. Спасибо им за это!

Великая Отечественная Вой-

на - эта наша с вами память. Уходят из жизни участники тех событий, и остается лишь память о тех днях войны. У нашего с вами «настоящего» есть прошлое. Без прошлого нет будущего и потому Война продолжает жить в памяти народной.

Память... Каждый пятый воевавший в ВОВ отмечен наградой. Звание Героя Советского Союза присвоено 11 681 воину, а 2 532 человека являются полными кавалерами ордена Славы и каждый участник войны достоин наивысшей награды – ПАМЯТИ поколений.



Тронхейм

Юрий Кружнов

Календарь знаменательных дат 2007

135 лет назад родился норвежский исследователь Арктики **Руаль АМУНДСЕН** (1872–1928). Он первым достиг Южного полюса, первым прошел вдоль берегов Евразии, первым совершил перелет на дирижабле через Северный полюс. Его именем названы море у Антарктиды и гора на этом материке, залив и котловина у берегов Северного Ледовитого океана. Но прежде всего его имя – гордость норвежской нации.

220 лет назад родился русский поэт **Константин Николаевич БАТЮШКОВ** (1787–1855), один из замечательных русских лириков, которого А.С.Пушкин считал одним из своих учителей. У лицеиста-Пушкина Батюшков был просто кумиром, Н.М.Карамзин и В.А.Жуковский признавали Батюшкова за одного из серьезных поэтов-философов, а В.Г.Белинский считал «почти гениальным». Батюшков явился также одним из первых русских художественных критиков, его эссе о посещении выставок художников и сегодня являются образцом в этом жанре. Когда Батюшкову было 35 лет, его поразила тяжелая нервная болезнь. Он прожил еще столько же, но провел все эти годы в клинике, ничего более не писал и

даже не узнавал родных и друзей.

235 лет назад родился немецкий издатель **Фридрих Арнольд БРОКГАУЗ** (1772–1823), основатель знаменитой фирмы, которая специализировалась на издании энциклопедий. В 1899 году издатель И.А.Ефрон основал совместно с фирмой «Брокгауз» издательство в Петербурге и начал выпуск универсальной энциклопедии («Брокгауза и Ефрона») в 86 томах. До сих пор это самая большая из изданных в России энциклопедий. Выпускались также произведения классиков мировой литературы. В Германии издательство «Брокгауз» существует до сих пор.

275 лет со дня назад родился **Йозеф ГАЙДН** (1732–1809), венский композитор, классик мировой музыки, человек, у которого учились мастерству и его современники – В.-А.Моцарт, Л.Бетховен, А.Сальери, К.Черни – и многие композиторы других поколений. Гайдн написал много музыки, одних симфоний у него – 103. В юности это был брызжущий радостью и весельем талант, в зрелом возрасте Гайдн писал очень серьезную музыку. Особенно знамениты его оратории «Четыре времени года» и «Сотворение мира». Последнюю Санкт-Петербургское

филармоническое общество взяло для своего открытия в 1802 году. Сам маэстро прислал в Петербург партитуру и приветственное письмо. Гайдн стал первым иностранным почетным членом этого общества – предтечи нынешней Петербургской филармонии.

300 лет назад родился **Карло ГОЛЬДОНИ** (1707–1793), итальянский драматург, создатель национальной комедии. Его пьесы уже при его жизни вытеснили с подмостков «комедию масок» (комедию «дель арте») – народный импровизационный театр с его популярными масками Арлекина, Пьеро, Бригеллы. Гольдони предложил зрителям новый театр, литературные пьесы с конкретным содержанием, характерами, с развитой драматургией, но они так же, как и комедия «дель арте», были исполнены юмора и не чужды острой сатире. Драматургом создано 267 пьес. Из них многие популярны до сих пор, например, «Слуга двух господ», «Трактирщица».

100 лет назад умер **Эдвард ГРИГ** (1843–1907), великий норвежский композитор, пианист, музыкальный деятель. Григ был не просто основоположником классической норвежской музыки,



Руаль АМУНДСЕН, Игорь СТРАВИНСКИЙ, Астрид ЛИНДГРЕН



Константин БАТЮШКОВ, Сергей ДЯГИЛЕВ, Йозеф ГАЙДН

он стал тем человеком, кто заставил мир обратить внимание на небольшую скандинавскую страну, на ее изумительную природу, на ее фольклорное богатство, на ее удивительных людей. Вместе с Улле Буллем, Бьерне Бьёрнсоном, Генриком Ибсеном, Юханом Свенсеном он открыл «золотой век» норвежской культуры, который продолжили позже Эдвард Мунк, Кнут Гамсун, Сигрид Унсет, Кристиан Синдинг, Кирстен Флагстад и еще многие замечательные деятели, которых ныне знает весь мир.

135 лет назад родился **Сергей Павлович ДЯГИЛЕВ** (1872–1929), русский антрепренер, организатор первых выставок объединения художников «Мир искусства», организатор знаменитых «Русских сезонов» в Париже в

1907–1911 годах, создатель труппы «Русские балеты Дягилева», где танцевали Сергей Лифарь, Вацлав Нижинский, Анна Павлова, Тамара Карсавина, где художниками были Николай Рерих и Александр Бенуа, а музыку писали Игорь Стравинский и Сергей Прокофьев.

60 лет назад на экраны Советского Союза вышел фильм «Золушка». Не было, пожалуй, человека в 1940-50-е годы, а тем более мальчишки или девчонки, кто не посмотрел бы этот фильм хотя бы раз. Вышедший вскоре после Отечественной войны, он стал символом возвращения к мирной жизни, знаком эпохи. Сценарий к фильму написал Евгений Шварц, художником был Николай Акимов, поставила фильм знаменитая

режиссер-сказочник Надежда Кашеверова. А какие актеры в нем играли! Янина Жеймо, Фаина Раневская, Елена Юнгер, Эраст Гарин, Василий Меркурьев. Фильм нес радостное ощущение жизни, в нем было много юмора и нежной лирики, это был фильм добрый и светлый.

100 лет назад родилась шведская сказочница **Астрид ЛИНДГРЕН** (1907–2002), «мама» Карлсона, что живет на крыше, Пеппи-Длинный чулок, Роньи – дочери разбойника, Расмуса-бродяги и многих других литературных героев, любимых детьми всего мира. В нескольких странах мира существуют сейчас музеи Линдгрэн.

80 лет успел отпраздновать в 2007 году **Мстислав Леопольдович РОСТРОПОВИЧ** (1927–



Василий СОЛОВЬЕВ-СЕДОЙ, Корней Иванович ЧУКОВСКИЙ, кадр из фильма "ЗОЛУШКА"



Карло ГОЛЬДОНИ, Карл ЛИННЕЙ, Мстислав РОСТРОПОВИЧ

2007), вскоре скончавшийся от тяжелой болезни. В 25 лет он был признан крупнейшим виолончелистом мира, ему, еще молодому человеку, посвящали свои произведения С.С.Прокофьев и Д.Д.Шостакович. Много лет Ростропович отдал также дирижерскому искусству и достиг здесь небывалых высот. Он был прекрасным пианистом и выступал в ансамбле со своей женой – певицей Галиной Вишневской. Незадолго до смерти он вместе с Галиной Вишневской выкупил и подарил государству квартиру в Петербурге, в которой долгое время жил Д.Д.Шостакович. Теперь в квартире открыт музей.

100 лет назад родился **Василий Павлович СОЛОВЬЕВ-СЕДОЙ** (1907–1979), советский композитор-песенник, автор таких известных в свое время песен, как «Вечер на рейде», «Соловьи», «Подмосковные вечера»... С Соловьевым-Седым в массовую песню пришли настоящая задушевность и лирика.

125 лет назад родился **Игорь Фёдорович СТРАВИНСКИЙ** (1882–1969), русский композитор, дирижер. Уже в молодости Стравинский поразил современников богатством фантазии, блеском оркестровки, колористической изобретательностью. Стравинский писал в самых разных стилях – от классического до додекофонного. Он писал вокальную музыку, симфонии, концерты, оратории, инструментальные пьесы. Но самыми популярными его вещами остаются его балеты – «Петрушка», «По-

целуй феи», «Весна священная». С 1914 года Стравинский жил за границей и лишь в 1962-м, в 80-летнем возрасте, посетил, наконец, СССР и выступил здесь как дирижер.

125 лет назад родился писатель и журналист, ученый-филолог и любимый сказочник многих поколений ребят **Корней Иванович ЧУКОВСКИЙ** (1882–1969), «дядя Корней», автор «Мухи-Цокотухи», «Айболита», «Мойдодыра» и еще многих чудесных сказок.

300 лет назад родился шведский зоолог, ботаник, врач, философ **Карл ЛИННЕЙ** (1707–1778). Он первым описал растительный мир планеты – около 1500 видов растений. Первым предложил систему классификации растений и животных на классы, виды и роды, а также классификацию минералов. Классификацией Линнея пользуются до сих пор. Линней был известен как талантливый врач (между прочим, он – изобретатель шкалы знакомого нам термометра). Он был одним из основателей и первым президентом Шведской Академии наук, почетным членом многих других академий, в том числе Петербургской. Имя Линнея как мыслителя ставили рядом с именем Ж.-Ж. Руссо, одна из самых известных книг Линнея называется «Философия ботаники».

целуй феи», «Весна священная». С 1914 года Стравинский жил за границей и лишь в 1962-м, в 80-летнем возрасте, посетил, наконец, СССР и выступил здесь как дирижер.

125 лет назад родился писатель и журналист, ученый-филолог и любимый сказочник многих поколений ребят **Корней Иванович ЧУКОВСКИЙ** (1882–1969), «дядя Корней», автор «Мухи-Цокотухи», «Айболита», «Мойдодыра» и еще многих чудесных сказок.

300 лет назад родился шведский зоолог, ботаник, врач, философ **Карл ЛИННЕЙ** (1707–1778). Он первым описал растительный мир планеты – около 1500 видов растений. Первым предложил систему классификации растений и животных на классы, виды и роды, а также классификацию минералов. Классификацией Линнея пользуются до сих пор. Линней был известен как талантливый врач (между прочим, он – изобретатель шкалы знакомого нам термометра). Он был одним из основателей и первым президентом Шведской Академии наук, почетным членом многих других академий, в том числе Петербургской. Имя Линнея как мыслителя ставили рядом с именем Ж.-Ж. Руссо, одна из самых известных книг Линнея называется «Философия ботаники».



Эдвард ГРИГ, Фридрих Арнольд БРОКГАУЗ

РУССКИЕ

Материал А.В.Сергеевой

СТЕРЕОТИПЫ, ТРАДИЦИИ И МЕНТАЛЬНОСТЬ

«Широк русский человек, широк как русская земля, как русские поля.»

В русском человеке нет узости европейского человека, концентрирующего свою энергию на небольшом пространстве души, нет этой расчётливости, экономии пространства и времени, интенсивности культуры.

Власть шири над русской душой порождает целый ряд русских качеств и русских недостатков»

Н.А.Бердяев

Предисловие

По отношению к русским все европейцы сконструировали достаточно двойственную мифологию, состоящую, с одной стороны, из историй о русских князьях, борзых, икре-водке, русской рулетке, неизмеримо широкой русской душе, меланхолии и безудержной отваге, сердечной тоске и удале, с другой стороны, из ГУЛАГа, жуткого мороза, лени, полной безответственности, рабства и воровства. Это мифы, которые наталкиваясь на русскую ментальность, разбиваются уже при более близком знакомстве с русскими. И наше «Русская ментальность» и есть то уникальное понятие, в котором отражаются в широком смысле «русские просторы» и тогда становится понятным высказывание: «В Европе есть только одна страна, где можно понять по-настоящему, что такое пространство, - это Россия».

1. В беседе с русскими старайтесь показать себя с человеческой стороны - свои чувства, надежды, устремления и привязанности. Их интересуют не столько ваши коммерческие, сколько личные цели. Чтобы получить кредит доверия, с русскими надо научиться говорить «по душам».

2. Для решения любой пробле-

мы в России (от личной до деловой) надо уметь строить личные отношения с самыми разными людьми и самыми разнообразными способами: проявлять к ним внимание, не забывать поздравлять с днем рождения и неофициальными праздниками, быть галантным с дамами, преподносить презенты по случаю, пить вместе с нерабочее время, посещать сауну, ходить в компании на охоту или рыбалку и т.п.

3. Строя личные отношения с русскими партнерами и коллегами, не забывайте о привлекательных качествах русского архетипа: сострадании, сочувствии к физической или душевной боли другого человека, деятельной помощи тому, кто попал в беду. Не скрывайте столь тщательно своих проблем, как это вы привыкли делать у себя на родине.

4. Традиции русского гостепри-

имства и доброжелательности по отношению к гостю помогут создать атмосферу внимания и психологического комфорта для вас.

5. Традиционные качества русского архетипа влияют и на его привлекательные качества и на его «пороки». Чисто деловые качества русских можно оценить как очень скромные. Но вместе с тем для них характерна открытость, доброта и искренность, дух товарищества и взаимопомощи, гостеприимство и эмоциональность, увлеченность любимым делом и артистизм, неумеренная фантазия, способность найти выход из любой ситуации — все это вместе сгладит неприятные стороны их характера.

Деловое сотрудничество ... по-русски

1. Русский архетип можно определить как уравновешенно-деятельный. Ему чуждо муравьиное трудолюбие и линейная направленность жизни к одной цели. Но не менее чуждо и пассивное, созерцательное отношение к жизни. Он согласен на интересную работу, но не будет особенно «надаваться» на ней, если его это не



захватывает эмоционально.

2. «Экономические» понятия россиян неотделимы от социальных. Успех фирмы оценивается не как результат гениальности его руководителя, а как результат общих трудовых усилий.

3. Особенности климата повлияли на манеру русских работать как бы «квантами», рывками, интенсивный, лихорадочный, но недлительный труд должен смениться паузой для релаксации. Равномерный и неторопливый труд им скучен. Не пытайтесь их переучить и поминутно контролировать, это будет напрасная трата времени и усилий. Скорее они вас переучат.

4. У русских другие праздники. Учитывая своеобразие «каникулярных волн» в России (зимней и весенней), которые могут длиться по 2—3 недели, постарайтесь не планировать свою деловую активность в периоды с середины декабря до середины января, и с середины апреля до середины мая.

5. Помните, что во время деловых переговоров русские не так сильно заинтересованы в деньгах, как вы, поэтому легче, чем вы, готовы отказаться от сделки и от делового сотрудничества вообще.

6. Русские своеобразно воспринимают идею «времени»,



избегают строить долгосрочные твердые планы и прогнозы на будущее, потому что не слишком уверены в нем. Учитывая это отношение русских ко времени и к реальности, не стоит впадать в панику, если сорвана деловая встреча, не выполнены планы поставок или другое задание. Это будет не обязательно результат их лени, неаккуратности, отказ от сотрудничества, а скорее — результат изменившихся обстоятельств, на которые они отреагировали быстрее, чем вы.

7. Учтите, что русские с трудом принимают французский стиль делового общения: формализм, сухую корректность, объемистые досье, жесткое следование логике. Не забывайте, что у русских деловых людей стереотипы делового общения еще не выработаны, они только устанавливаются. Не давите на них своим формализмом, иначе это может привести их в состояние раздражения.

8. Обратите внимание, что во время деловых переговоров в группе русских специалистов всегда есть кто-то «главный», от которого зависит окончательное решение. Если он отсутствует в данный момент, то не стоит настаивать на принятии конкретных решений, поскольку они должны с ним «посоветоваться».

9. Русские больше ориентированы на людей, чем на дело и прибыль. Постарайтесь им понравиться, вызвать их симпатии и доверие своими человеческими качествами.

10. Русские — энтузиасты. Они способны «гореть на работе», не замечая времени. Но им обязательно нужна цель, интерес, и вовсе не обязательно — только финансовый. Постарайтесь увлечь их перспективой дела.

11. Установка русского архетипа «быть как все» на уровне личности проявляется как желание быть в согласии со всеми окружающими, как солидарность с коллективом и привычка терпеть лишения, как стремление



к конформизму: для них «Худой мир лучше доброй ссоры». Это создает комфортные психологические условия для работодателя. Русские редко идут на трудовой конфликт, им легче потерпеть, но сохранить «атмосферу» коллектива, чем «портить» отношения с коллегами и начальством.

12. С другой стороны, не стоит забывать о склонности русских к конформизму, об их коллективной сплоченности и традициях круговой поруки, если им это выгодно.

13. На рабочем месте постарайтесь строить с русскими неформальные отношения. Помните, что европейский человек на работе — только работает, а русский на работе — живет: т.е. он трудится, но плюс к тому связан с сотрудниками сложной сетью личных взаимоотношений, иногда самых горячих (и дружеских, и враждебных). Он всегда лучше вас ориентируется в этой сети отношений и поэтому может служить вам в качестве «компас». Не пренебрегайте его советами, доверьтесь ему. А еще лучше — доверьте ему дело, но под вашим контролем. Никто лучше русского в России не найдет выхода из любой сложившейся ситуации.

14. Стоит позаботиться о рабочем месте (бюро, кабинет), где работает коллектив русских. Помните, что русские ценят не столько сам комфорт, сколько идею уюта, тепла и защищенности. Для них очень важно иметь такое место,

где они могут собираться «пить чай» и вести разговоры. Для русских совершенно не приемлемы американские традиции работать за стеклянными перегородками или даже без них в одном общем зале, или в бюро с открытыми дверями. Такая манера тотального контроля кажется им унижительной. Это понятно, если учесть их специфический опыт жизни в тоталитарном государстве.

15. Не забывайте, что русские часто более импульсивны, вспыльчивы и обидчивы, чем западные люди. Вы можете основывать свое решение на фактах, которые для вас нейтральны, но у них они могут вызвать сильные эмоции и действия, причем не только вербальные. Старайтесь всегда быть предупредительными, тактичными и справедливыми. Уязвленное самолюбие в сочетании с внутренней свободой могут толкнуть их на действия, для вас неожиданные.

16. Не ждите, что русские легко согласятся давать вам конфиденциальную информацию друг на друга, как это случается в западных офисах. Длительный опыт тотальной слежки и доносительства воспитали в них сильную неприязнь к действиям такого рода. Слова «стукач», «стукачество» — почти бранные, носители этих качеств вызывают в коллективе презрение и, в конце концов, становятся изгоями.

17. Русские ориентированы на диалог, поэтому среди прочих возможных источников информации они пользуются и устной информацией, которая дает им более «широкий контекст».

18. Не бойтесь показывать свое недоверие к корыстной и ленивой бюрократии и чиновникам. Русские вас поддержат в этом. Они больше вашего не любят жестких инструкций, мало доверяют государственным структурам, чиновникам и администраторам, милиции, существующим законам.

19. Коллективистская установка в сознании русских «быть как



все» порождает корпоративную зависть и принцип уравнилельной справедливости. Это всегда надо иметь в виду, они действуют в основном коллективно, поэтому выделяя кого-нибудь из общего коллектива, подумайте о последствиях такого акта. Зависть к чужому успеху — тоже черта русского характера.

20. Русские по своей ментальности более консервативны и «тяжелы на подъем» по сравнению с европейцами и особенно американцами. Для них трудно поменять место работы, место жительства, и уж тем более переехать в другой город или регион страны. Новые идеи им лучше представлять не спеша, особенно без нажима поначалу. Не требуйте от них сразу быстрых и решительных действий.

21. Как это ни печально, но стоит считаться с тем, что у русских не вполне развито правосознание (а в последние годы оно даже притуплено), что у них своеобразное отношение к собственности (неразличение своего и чужого). В процессе сотрудничества их действия нужно постоянно контролировать — на каждом этапе, от начала до конца, проверяя каждую мелочь.

22. В России важнее не правила и инструкции поведения, а

«добрые» доверительные отношения с «хорошим» («своим») человеком. Строя деловые отношения с русскими, не полагайтесь на законодательство страны, на органы контроля и т.п. Здесь можно полагаться только на свои личные отношения с людьми. Хотя и их стоит держать под контролем.

23. Помня, что в любых отношениях с русскими для них очень важны моральные понятия, не забывайте и о том, что такая мораль имеет конвенциональный характер, т.е. она основана на негласном соотношении между партнерами по принципу: «Ты — мне, я — тебе». Чтобы не потерять доверия партнера, следуйте этому принципу неукоснительно, выражая свою благодарность различными способами.

Послесловие

«Коль любить, так без рассудку,
Коль грозить, так не на шутку,
Коль ругнуть, так сгоряча,
Коль рубнуть, так уж сплеча!
Коли спорить, так уж смело,
Коль карать, так уж за дело,
Коль простить, так всей душой,
Коли пир, так пир горой!»

Алексей Толстой

Вот такие мы - русские!

2007 — 109 русского языка

Наталья Полат (Ульяновск)

КАК УЛЬЯНОВСКИЕ ЧИНОВНИКИ СДАВАЛИ ЭКЗАМЕН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В России началась борьба за грамотность. От мала до велика. Коснулось она и чиновничьего аппарата. Уж кому-кому, а чиновникам необходимо владеть родным языком, чтобы грамотно составлять всевозможные документы и письма. А то порой их составляют так, что те, кому они адресованы, затрачивают уйму времени, разбирая витиеватые бюрократические формулировки.



Губернатор Ульяновской области Сергей Морозов готовит подчиненным непростые вопросы...

«Не помнишь, как писать “жи” и “ши” — прочь с ответственной должности!» Так поставил вопрос губернатор Ульяновской области перед чиновниками и заставил их вспомнить «школьные годы чудесные», назначив экзамен по языку. В этот «судный день» чиновники списывали друг у друга что есть мочи. Чтобы не упасть в грязь лицом, обнаружив свое незнание основ правописания. Зрелище было прелюбопытное. С утра здание областного правительства напоминало пчелиный улей. Более двух тысяч чиновников пришло на экзамен. Обязательное тестирование по русскому введено в Ульяновске с 1 февраля распоряжением губернатора.

Местные жители поддержали губернатора

— Давно пора нашим чиновникам научиться правильной речи, — сказал корреспонденту газеты «Известия» член областной ученой

архивной комиссии Сергей Петров. — А то некоторые из них такое с трибун умудряются говорить, что без перевода не обойдешься. Еще наш бывший губернатор Юрий Горячев пугал нас появлением в регионе каких-то «казин». Никто понять не мог, о чем это он, а уточнить не решались. Потом выяснилось, что Юрий Фролович говорил о «казино».

— Да надоела безграмотностью. Ошибки в документах достали! Чашу терпения переполнило резюме одного из претендентов на должность помощника министра. Документ на полстраницы содержал 8 ошибок! Не хватает знаний — надо учиться!

Чтобы все вспомнили правила орфографии и нормы русского языка, Ульяновскому Педагогическому университету было поручено разработать тесты.

— Они легкие, на уровне программы средней школы, — уверяла

разработчица, заведующая кафедрой русского языка и литературы Нина Воронина. — Справиться должны все работники администрации.

Не тут-то было! Перед экзаменом орфографические словари, которые предприимчивые «книжники» заботливо разложили на втором этаже администрации, ушли быстрее, чем горячие пирожки. В зале всех трясло. В каждом тесте по 40 вопросов. Чтобы товарищи не списывали друг у друга, им раздали разные варианты. Минута на размышление — и поехали! Зашелестела бумага, послышались тяжелые вздохи некоторых чиновников. С заданием расставить ударения в словах типа «досуг» и «документ» справлялись все. А вот буква «ё», которую губернатор сделал обязательной для употребления в документах, дразнилась и никак не хотела становиться на место в словах «одновременный», «свекла», «афера», «истекший».

— Да я разве теперь вспомню, где эта «ё» должна быть, — охал немолодой чиновник. — Господи, ну на кой нам сдались эти ёшкины вопросы?!

Сидящим на задних рядах повезло. Там можно было по-тихой списывать друг у друга. Те, кто сидел прямо перед глазами «экзаменационной комиссии», выкручивались как могли. Одна из таких несчастных, волнуясь, просила корреспондента «Известий» спасти ее:

— Подскажите, пожалуйста, как правильно писать — договоры или договора? Вы ведь журналист! — взывала она.

Каюсь, я сжалась и сделала ей знак. Женщина благодарно улыбалась.

В администрации выяснилось: русский язык неотделим от уважительного отношения к должности. Губернатор и министры тестировались отдельно. Сергей Морозов пребывал в хорошем настроении. Он честно признался “Известиям”, что проглядел задания заранее.

– Я держал их не более минуты, – оправдывался губернатор. – У меня даже мурашки по спине побежали, я запомнил несколько сложных слов и накануне полистал словарь. А ведь у меня в школе по русскому языку была четверка!

По результатам тестирования Морозов намерен оценить подчиненных. Он заверил: неграмотных усадят за учебники. Если же “двучники” плохо работают, будет решаться вопрос об их увольнении. Ну а 10 “отличников” получат в подарок словари русского языка.

Кстати, бедные чиновники немало, наверное, потрудились над правильным ответом на вопрос: “Укажите словосочетание с правильными формами имен числительных: 1) в двух тысяча седьмом году или 2) в две тысяча седьмом году”. В обоих вариантах была нарочно сделана ошибка – кто справится?

«Вместо реакции начальники употребляют вредность»

Особо выдающимся российским



руководителям не помешало бы не только сдать тест на знание русского языка, но и пройти курс по изучению культуры речи. А может, и самим преподавать – это уж как взглянуть на проблему. Русский язык все-таки богат и могуч.

Вот лишь некоторые доказательства.

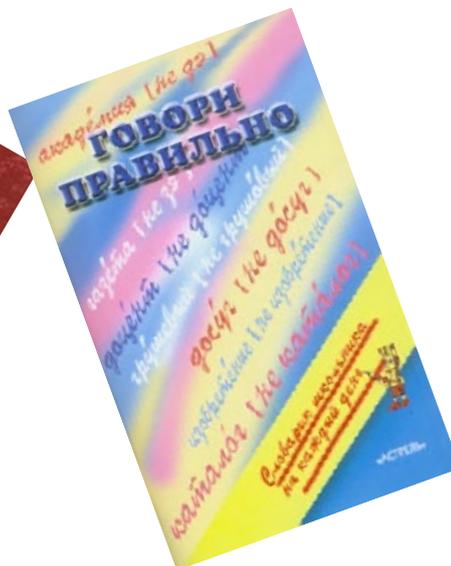
“Мы, вы все тут жители Баренцева моря” – говорил Михаил Фрадков на открытии моста через Кольский залив.

“Таможня на сегодняшний день в некотором смысле объект непознанный, но очень важный”, – признавался он.

Еще раньше красоту русского языка изо всех сил эксплуатиро-

вал Виктор Черномырдин: “Лично для себя я принял решение, и я никогда в этом себе, как говорится, не ловчил и не ловчу”. Виктор Степанович – большой любитель говорить о чем-то ему одному понятном: “Нужно всегда быть готовым, чтобы тебя нас не застали врасплох и чтобы ты там, ну, как говорят, чтобы тебя не трянуло чисто по-человечески. Для меня это еще раз тяжелый, сложный, ну я человек такой – прошедший все, считаю, что все позади”.

Региональные чиновники не отстают: “Если реакции никакой, то будет употребляться вредность”, – убеждал подчиненных бывший нижегородский губернатор Иван Складов.



И даже учредитель экзамена в Ульяновске, местный губернатор Морозов доказал, что его старания не напрасны: “Чиновники должны доказать О ТОМ, что они справляются с обязанностями!”

Программу средней школы вспоминали со словарем.

На экзамене чиновникам предстояло разобраться в словах, которые им приходится часто употреблять. С написанием этих слов должен справляться ученик средней школы, даже если он “тянет” на троечку.

Раздел I. “Культура речи”

Подчеркните правильные формы слова:

- 1) договоры – договора;
- 2) инженеры – инженера;
- 3) площадь – площади.

Раздел II. “Орфография”

Буква и пишется в словах:

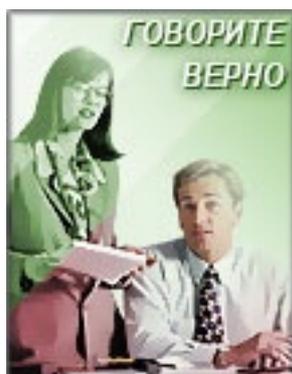
- 1) кр...минал;
- 2) л...беральный;
- 3) инв...стиция;
- 4) соч...тание.

Буква о пишется в словах:

- 1) дем...графия;
- 2) вл..жить средства;
- 3) ср...внить показатели;
- 4) бл...кнот.

Буква е пишется в словах:

- 1) заж...галка;



- 2) бракосоч...тание;
- 3) м...нимальный;
- 4) пр...зидент.

Укажите слова с удвоенными согласными:

- 1) ап(?)арат;
- 2) бал(?)отироваться;
- 3) ас(?)игнование;
- 4) прес(?)а.

Раздел III. “Пунктуация”

Расставьте знаки препинания:

1) Для грамотного письма необходимы три условия знание правил внимание умение пользоваться справочниками.

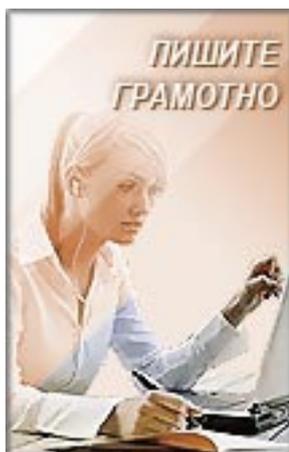
2) Если люди хорошо понимают друг друга им не приходится спорить.

3) Не считайте противника дураком даже если он ошибается.

«Наложитесь-ка вы в это дело»

Грустно все это или смешно?

Да просто так случилось. Факт из жизни: выйдя из школы, многие из нас забывают правила русского языка. А ведь зубрили! Но вот в чем дело, именно мы, ленивые и забывчивые, этот язык формируем, разговариваем на нем, как



нам удобно. И многие речевые ошибки становятся языковой нормой. И буква “я”, по одной из версий, появилась потому, что “юс” было лень писать – он сложнее.

Язык – это лишь отражение процессов, происходящих в обществе. Даже “любимый литературный герой” Бориса Ельцина Александр Сергеевич Пушкин не является отцом современного русского языка, как нас учили в школе. Но в стихах он собрал все то новое, что появилось в языке XVIII века. Красиво получилось? А то!

Сегодняшнее, скажем так, образное владение русским языком – кому как нравится – часто по-разному воспринимается в обществе. Все зависит от должности. Над

бывшим губернатором Нижегородской области Иваном Сκληровым смеялись от души. Его перлы: “два часа с немножком”, “оттяните их истинное лицо”, “при виде таких женщин во мне просыпается такое, что не приведи Господь!” – «переводили» гостям областной администрации.



А вот когда Михаил Фрадков говорит: “Тому, кто будет всем этим заниматься, нужно готовиться к хорошему – дырку надо готовить!”, сам министр образования Фурсенко отвечает: “Я готов”.

Без таких речей наша жизнь была бы скучнее. И переучиваться уже поздно. Главное – чтобы, используя свои фигуры речи, министры и губернаторы все-таки понимали наши беды. Знание русского языка здесь не повредит. Так что вы, пожалуйста, как говорит наш премьер, “со всей энергией наложите в это дело”.

ИНТЕРНЕТ-ОПРОС

На каком уровне должен владеть русским языком чиновник?

1. Пушкина и Гоголя – 51%
2. Бабеля и Гегеля – 14%
3. Черномырдина и Фрадкова – 18%
4. Грузчика и извозчика – 17%

В опросе приняли участие 1839 человек.

По материалам местной прессы

Деловой Берген встречает Билла Клинтона

Семинар Билла Клинтона для лидеров бизнеса 22 мая 2007 года

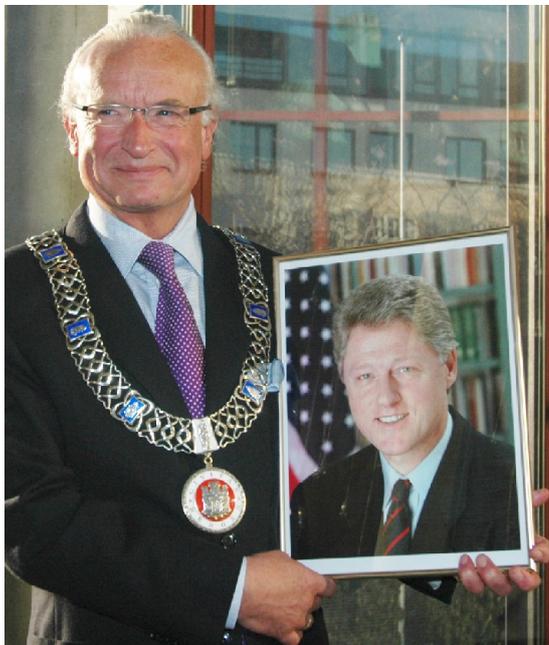


Foto: Bergen kommune / Seksjon informasjon

Бергенский семинар стал мастер-классом самого известного представителя американской демократической партии, размышлявшего о современной глобальной цивилизации и глобальных угрозах. Определенную роль в популярности семинара сыграла «клинтомания» – взгляд на выступление экс-президента как политическое шоу. С конца 2006 года семинар рекламировался лично мэром Бергена как крупнейшее культурное событие города 2007 года.

Авторитет Клинтона в Норвегии оказалось легко определить по составу слушателей, среди которых можно было увидеть выходцев из Бергена – Министра обороны Норвегии Стрем-Ериксен и лидера партии «Хейре» Сульберг. В Григхаллен также пришли главный редактор газеты «Бергенс Тиденде», епископ Бергена, мэр Бергена, многие политики и бизнесмены запада Норвегии. Повестка дня включала основные вопросы современности – глобальную нестабильность и терроризм, эво-

люцию от «холодной войны» к «холодному миру» последних лет и далее к новой гонке вооружений, а также вопросы контроля за оружием массового уничтожения. Экологическая проблематика, преобладавшая на семинарах Клинтона в Осло и Тромсе, в Бергене имела подчиненное значение.

«Добро пожаловать в Берген – столицу Норвегии»

Этой фразой мэр Бергена Херман Фриле предварил выступление Клинтона, задав тональность всему семинару. Берген и Западная Норвегия, производящие 70% национального продукта, в очередной раз продемонстрировали Осло свой ганзейский характер. Продолжив в духе регионализма, Фриле подчеркнул, что Берген является вторым по привлекательности после Нью-Йорка туристическим центром, намекнул на символическую связь между вторым по значимости городом Норвегии и вторым по значимости городом Америки. Речь мэра была встречена громом аплодисментов, который усилился после выхода на сцену 42-го президента США.

Каково же видение глобального современного мира экс-президентом сверхдержавы и руководителем гуманитарного фонда с филиалами в 25 странах? По мнению Клинтона наш мир страдает от неравенства, нестабильности и невозможности поддерживать устойчивое развитие при существующих порядках. Именно этот неустойчивый мир породил политический фундаментализм, пря-

чущийся за маской религиозного фундаментализма. Ответ фундаменталистов на современные вызовы кроется в манипулировании своими приверженцами, в изоляции себя от окружающего секулярного общества, в выработке ненависти к инакомыслящим для облегчения террористических акций против них. В попытке теоретического объяснения терроризма Клинтон привел мысль о том, что насилие вытекает из кризиса идентичности – классическое положение современной американской культурологии.

Глобальное потепление было предложено Клинтонем в качестве следующей после фундаментализма угрозы, касающейся всех людей на планете. Для бергенской аудитории была озвучена гипотеза, что глобальное потепление сдвинет миллионы людей в ближайшие десятилетия с насиженных мест и направит их в поисках еды и работы в другие страны, в том числе Норвегию. Поэтому глобальная стабильность Скандинавии окажется под угрозой, и внуки сидящих в зале могут лишиться привилегированного положения своих предков.

Клинтоновская картина мира приводит его к необходимости экологической политики во всем мире и гуманитарной работы в наиболее ущемленных регионах мира для сглаживания разрыва и создания условий для экономического роста. Первостепенной задачей видится развитие системы образования и здравоохранения в странах, пострадавших в процессе разделения мира на бедных и богатых. В пике теориям деления людей на своих и чужих Клинтонем на протяжении семинара предпринимались попытки убедить аудиторию в необходимости помнить об общности человечес-

кой расы. Прозвучали заявления о мировом единстве, основанном на генетической близости людей, а также призывы преодолеть психологические барьеры и эгоизм современного человека.

ABC – Anything But Clinton

Также, как некогда Горбачев, Клинтон обратился к необходимости «перестройки» и «нового мышления», но уже в планетарном масштабе. Обращение же Клинтона к «общечеловеческим ценностям» и предложения корректировки внешнеполитического курса США вызвали неприятие у республиканцев. «Все, что угодно, только не Клинтон» стало расхожей фразой среди американских неоконсерваторов. Тем самым, теория Клинтона о «едином человечестве» (common humanity) наталкивается на невозможность полной политической реализации в современных США.

Как следовало ожидать, в анализе внутривосточной и внешнеполитической линии Буша Клинтон был настроен критически. Рост бедности в Америке и неудачная война в Ираке были обозначены им как важнейшие недостатки республиканской администрации. Клинтон не против силовых методов в международной политике – при условии соблюдения коалиционности. Поэтому им специально был разобран курс республиканцев на самодостаточность современной Америки – «все сделать самим, союзы заключать только при необходимости». В Бергене Клинтон активно доказывал необходимость для США на международной арене, напротив, «все сделать в союзе с другими, а что-либо делать самостоятельно только при необходимости». В этом просматривалось практическое применение теории «единого человечества», в коалиции отвечающего на глобальные вызовы.

Из-за краткости выступления для автора статьи осталось неясным, насколько актуальными являются практические решения Клинтона, применявшиеся им ранее

– в период превращения США в единственную супердержаву после разрушения СССР. При Президенте Буше-младшем процесс консолидации глобальной власти завершился. В XXI веке Америка уже достаточно продолжительное время рассматривает себя в качестве единственного мирового центра.

Бликс

На семинаре вместе с Клинтон выступил Ханс Бликс – шведский дипломат, руководивший инспекторами ООН, разыскивавшими запрещенное оружие в Ираке накануне вторжения США. Безрезультатный поиск и натянутые отношения с американскими республиканцами привели к сворачиванию работ инспекторов и уходу Бликса со своей позиции.

Выступление в Бергене Бликс начал с постулирования уверенности в том, что привычные войны за границы и территории между великими странами ушли в прошлое. Сохраняются лишь локальные конфликты, тогда как большой войны между большими странами не предвидится из-за их взаимосвязанности. Вместе с тем, Бликс указал на рост угрозы применения оружия массового поражения.

США с Англией были определены как страны, которые сегодня приступают к новой гонке вооружений, чем ухудшают глобальную безопасность. С этой точки зрения мы переживаем время, когда страница «холодного мира» перелистывается и открывается страница гонки вооружений. Предыдущие договоры теряют силу, и мир вновь оказывается без глобальной системы сдержек и противовесов. Среди основных ядерных держав расстановка сил изменилась следующим образом: США и Великобритания начинают гонку вооружений, а Россия и Китай на нее отвечают.

Если совместить взгляд на атомное оружие как политическое – бесполезное на войне из-за гарантированного взаимоуничтожения – с односторонней мировой политикой Д. Буша, то можно уви-

деть в гонке вооружений средство закрепления достигнутых позиций США – для новой политической власти в мире потребовалось новое политическое оружие.

Бликс особенно остановился на ограниченности войны как международного инструмента, а также эффективности дипломатии в решении международных конфликтов. Одним из основных аргументов стало признание Бликсом бессилия ЦРУ и Моссад в выявлении иракских объектов, где могло располагаться оружие массового уничтожения. На основании «подсказок» от американской и израильской разведок им было проведено более 30-ти инспекций, ни одна из которых не выявила запрещенного оружия. Провалы разведок и неправильное информирование о состоянии Ирака стали, по мнению Бликса, серьезным основанием для современного кризиса американской армии в Ираке.

После лекции Бликса осталось впечатление, что дипломат Бликс вновь, но уже заочно, вел полемику с Бушем о гонке вооружений и превосходстве дипломатических методов над военными. Критика Бликсом гонки вооружений и военных методов, ведущих к глобальной нестабильности, оказалась созвучна взглядам Клинтона, идущего через общечеловеческие ценности к преодолению нестабильности. Таким образом на семинаре в Бергене объединились скандинавский дипломат и американский филантроп в попытке сделать однополярный мир стабильнее, а Америку более ответственным мировым лидером.

*А.Н.Петров,
кандидат
исторических наук,
Берген*



Пенсионная реформа в Норвегии

ГОТОВЬ САНИ С ЛЕТА!

Норвежские пенсии! Законы, определяющие их, и раньше были китайской грамотой для иностранцев, проживающих в Норвегии, а теперь то уж и подавно! Стариков вот-вот станет слишком много. Огромная армия шестидесятников, всё военное и послевоенное поколение, готовятся уходить на пенсию. А работать на пенсионный фонд будет всё меньшая часть населения. Поэтому правительство спешит с пенсионными реформами: пирог скоро уменьшится, а едоков станет больше.

Пенсионный возраст в Норвегии – 67 лет и для женщин, и для мужчин. Если очень хочется или очень нужно, можно остаться на работе до 70-ти. И пока что можно, начиная с 62 лет, уйти на пенсию по специальному договору с работодателем. Этот вид пенсии называется AFP, *Avtalefestet pensjon*.

Пенсии в Норвегии выплачиваются из пенсионного фонда, *folketrygden*, и базируются на так называемой минимальной пенсионной основе, *folketrygdens grunnbeløp (G)*. Величина этой суммы каждый год устанавливается Стортингом.

Чтобы быть членом пенсионного фонда, необходимо иметь постоянный вид на жительство в Норвегии. Время постоянного проживания называется временем пенсионного обеспечения, *trygdetid*. Те, у кого набирается минимум 3 года времени пенсионного обеспечения, имеют право на пенсию по старости. Она гарантируется даже если вы не работали это время. Разумеется, это будет совсем крохотная пенсия. Чтобы получить пенсионную основу, *minstepensjon*, полностью, надо прожить в стране 40 лет. Если же вы хотите вернуться на родину и сохранить при этом за собой право получать там от норвежского государства свою какую-никакую минимальную пенсию, вам необходимо предварительно прожить в Норвегии 20 лет.

Всё остальное в норвежской пенсии – это прибавки к минимальной пенсионной основе. Одна из них так

и называется: прибавка к пенсии, *tilleggs pensjon*. Она рассчитывается, исходя из т.н. пенсионных очков. Чтобы получить их, надо, как минимум, проработать 3 года на зарплате, дающей очки. Сумма очков за год рассчитывается следующим образом: из вашего годового дохода вычитается минимальная пенсионная основа за этот год, а оставшаяся сумма делится на всё ту же пенсионную основу, *grunnbeløpet*. Если зарплата маленькая, как это часто случается с эмигрантами, у которых остаются непризнанными их образование и квалификации, приобретённые на родине, и которые какое-то время вынуждены пробиваться случайными заработками, то никаких очков и никакой прибавки к минимальной пенсионной основе из этой арифметики не выходит.

Прибавка к пенсии рассчитывается исходя из «лучших» 20 лет. Пока что. Скоро это положение изменится. Расчёт будет вестись по последним 20 годам работы. Если вы проработали меньше, чем 20 лет, прибавка рассчитывается как среднее из всех лет работы.

Пенсионные очки можно получить также за работу дома, т.е. за неоплачиваемую работу, если вы при этом ухаживаете за беспомощными стариками, маленькими детьми или инвалидами. Такая работа даёт в год до 3-х очков, которые называются *omsorgspoeng*.

Существуют и другие прибавки к пенсии. Если вы содержите супруга/у моложе 67 лет или детей, не имеющих собственных средств к существованию, вам полагается прибавка к пенсии, которая называется *forsørgingstillegg*.

Тот, кто никаких прибавок к пенсии не заработал, может рассчитывать на особую прибавку. Но её могут получить только одинокие или те, кто является единственным кормильцем своего/й супруга/и или несовершеннолетних детей.

Пенсии облагаются налогом.

Правда, он несколько ниже, чем налог с зарплаты. Избежать налога могут только те, кто не имеет другого дохода кроме минимальной пенсии.

Вот так вкратце выглядит норвежская пенсионная система. Я бы посоветовала всем вновь прибывшим в Норвегию, не откладывая дела в долгий ящик, обратиться в NAV (так теперь называется инстанция, ведающая пенсиями) и по телефону 815 81 000 попросить назначить себе консультанта по месту жительства и записаться к нему на приём. Этот консультант станет вашим куратором. Именно он расскажет вам, хватает ли вашей зарплаты на временной работе на пенсионные очки, он будет знать всё о ваших трудовых доходах, о времени проживания в Норвегии, о перспективах на получение пенсии. Он выпишет и покажет вам, что вам уже причитается. И ему можно будет задать любые вопросы.

Очень часто приходится слышать, что я, де, там была и спрашивала, но ничего путного мне не ответили. Мы часто забываем о том, что спрашиваем человека, выросшего в другой культуре. Что он так же мало понимает наши вопросы, как и мы его ответы. Пойдите с мужем, с норвежской подругой, с соседкой, со свекровью. Но предварительно разъясните и им, что является для вас привычным, из чего вы исходите. Вы и они росли в разных мирах, основанных на разных представлениях. Они по-прежнему живут в своём. Перестраиваться придётся вам. Очень важный шаг на этом пути: уяснить себе, что аргумент «А мне не говорили!» в этой стране не работает! Здесь действует только «А вы не спрашивали». Так что спрашивайте! И поскорее! 40 лет пролетают быстро. Очень быстро.



Татьяна Владимировна Алтермарк

Гуманитарный Фонд Нансена

10 октября 2006 года в городе Берген при поддержке норвежских, русских и армянских предпринимателей была создана независимая организация «Гуманитарный Фонд Нансена».

Великий сын норвежского народа, полярный исследователь и гуманист Фритьоф Нансен в своем обращении к Лиге Наций в 1920 году подчеркивал, что «любовь к ближнему – это реальная политика. Единственная допустимая». Воплощая в жизнь гуманистические идеалы Ф. Нансена, Гуманитарный фонд Нансена ставит своей основной целью укреплять сотрудничество и взаимопонимание между Норвегией, Россией и Арменией путём расширения связей в области культуры и контактов между людьми, а также благотворительной деятельности. Организаторы фонда считают, что в настоящее время мир больше всего нуждается в заботе и любви к ближнему и что каждый имеющий возможность должен протянуть руку помощи.

Спонсорами Фонда стали корпорация «Севмаш», Внешэкономбанк, инвестиционно-консалтинговая компания «Рос-

Нор», компании «Odfjell», «Aker Kværner», «Frank Mohs AS».

ГФН планирует направлять 75 % собираемых средств на помощь нуждающимся детям, в т.ч. на борьбу с детской безнадзорностью в России. 25 % средств будут выделяться молодым дарованиям для получения образования в области музыки, искусства, балета и театра, на проведение культурных мероприятий в России, Армении и Норвегии с участием артистов этих стран.

Одной из основных форм работы ГФН в сфере культуры, как планируется, станет проведение ежегодных концертов, посвящённых памяти Ф. Нансена.

Первые Нансеновские концерты уже состоялись 19-21 апреля 2007 г. в Бергене, в Концертном зале им. Э. Грига. К ним была приурочена и церемония открытия в Бергене памятника Ф. Нансену. В планах фонда создание документального фильма о жизни и деятельности этого выдающегося норвежца.

В октябре 2008 г. Нансеновские концерты планируется провести в Москве (концертный зал «Moscow International Consort



Hall»), в 2009 г. – в Ереване (где также будет открыт памятник Ф. Нансену). В 2010 г. Нансеновские концерты вновь пройдут в Бергене.

Помимо перечисленного, в перспективных планах ГФН – проведение широкомасштабной работы по оказанию помощи детям-инвалидам и нуждающимся детям, поддержка развития культуры в России и Норвегии.

Несомненно, деятельность созданного Гуманитарного фонда им. Фритьофа Нансена будет содействовать развитию культурного и гуманитарного взаимодействия между нашими двумя странами.

«Фритьоф Нансен и Россия. Гуманитарная деятельность» - в нашем следующем номере.



Норвежские Учредители Фонда

Материал подготовлен Татьяной Дале

ЗНАКОМЬТЕСЬ – НОРВЕЖСКИЙ ТЕАТР

В предыдущих номерах журнала мы рассказывали о двух великих русских театрах. Было бы несправедливо не познакомить читателей, живущих в Норвегии, с норвежским театральным искусством. Мы начинаем публикацию ряда статей под заголовком «Норвежский театр: вчера, сегодня, завтра»



В Норвегии театр сравнительно молодой вид искусства. Первый норвежский театр был основан в Бергене в 1850 году Уле Буллем всемирно известным скрипачом, и назван «Норвежский театр».



Национальная сцена в Осло

Этот театр был первым подлинно национальным – труппа состояла из актёров-норвежцев, спектакли шли на норвежском языке (причем на бергенском диалекте). В 1852 году в Христиании (нынешний Осло) открылась Норвежская драматическая школа, ставшая в 1854 году театром с тем же названием, что и бергенский – «Норвежский театр».

Говоря о театре того периода, непременно надо учитывать время, в котором протекало его становление и развитие. В стране, как и в искусстве, в это время шла борьба за национальную незави-

симость, за отечественную культуру, за воспитание зрителей в духе патриотизма. С учетом всего этого формировался и репертуар. Особенно плодотворным было первое десятилетие деятельности «Норвежского театра». В это время идейным наставником Христианского «Норвежского театра» был филолог К. Кнудсен, большой знаток и пропагандист норвежского языка, а руководителем театра в 1852-56 был Хенрик Ибсен. При его содействии в 1863 году труппа бергенского «Норвежского театра» волилась в Христианский театр. В 1865-67 пост художественного руководителя



Национальная сцена в Бергене

этого театра занимал Бьерн Бьёрнсон. Ибсен и Бьёрнсон заложили основы национальной режиссуры, воспитали ряд актёров-реалистов. Вплоть до 1899 года сторонники самобытного норвежского национального театра будут вести активную борьбу против господства в Норвегии датского театра и засилия датской культуры, и завершится эта борьба созданием в Осло (бывшей Христиании) ново-

го «Национального театра», в который волилась труппа прежнего «Национального театра». Однако стоит обратить внимание, что «Национальный театр» в Осло (Nationaltheatret) открыл свои двери лишь спустя 50 лет после открытия «Национальной сцены» в Бергене.

Во многом театр – городское искусство, а Норвегия была (и остается) страной с небольшим количеством крупных городов. И тем не менее, в конце XIX – начале XX веков возникают новые театры в Тронхейме, Ставангере, Кристиансанне. В 1876 году в Бергене был открыт новый театр – Den Nationale Scene («Национальная сцена»), в 1929-м открыт «Новый театр» в Осло.

Интересна репертуарная политика театров того времени.

1920-30-е годы в Норвегии



Тронделаг театр, Тронхейм

– период развития общественного самосознания, и театру отводилась тут специальная роль рупора новых идей. Театральные коллективы того времени обращались к постановке норвежских антибуржуазных драм Хельге Крога, писателя-коммуниста Нурдаля Грига. Впервые на сценах Норвегии появились произведения русских классиков – Н. В. Гоголя, И. С. Тургенева, Ф. М. Достоевского. Но в этих ранних постановках в основном делался акцент на типично русском колорите, в центре внимания оказывалось не столько идейное содержание пьесы, сколько картины жизни русского общества. Подлинное русское влияние на норвежский театр стало проявляться в начале 1930-х годах. В 1920-30-е годы в советском театре – время интересных экспериментов, обративших на себя внимание западноевропейской театральной общественности. Те, кто приезжал тогда в Советский Союз, могли видеть воплощение идей К. С. Станиславского на сцене Московского Художественного театра, познакомиться с творчеством Всеволода Мейер-

хольда, Александра Таирова. Среди театральных деятелей Норвегии, познакомившихся с идеями советского театрального искусства, были писатель Нурдаль Григ и директор нового бергенского «Национального театра» Ханс Якоб Нильсен.

Нурдаль Григ жил в Москве с 1932 года по 1934-й и все свободное время уделял посещению театров. Особое восхищение вызывали у него Мейерхольд и Охлопков, но и Станиславский был не меньшим источником вдохновения. Огромное впечатление произвели новаторские постановочные приемы, новое театральное мышление, новый репертуар.

Увлекал норвежских деятелей театра и ранний советский театр 1920-х годов, отголоски которого слышны были и в 1930-х. Основная тенденция театра тех лет – расширение театральных жанровых рамок, соединение театра с агитационными формами и с политикой, пропаганда новых форм, в частности, популярного в 20-е годы жанра «театра-митинга» – массовых постановок, в которых участвовали тысячи человек, ког-

да, например, центр Петрограда и берега Невы становились местом действия и сценой. Все это не могло не сказаться на творческом развитии и подходе к постановкам норвежских драматургов и режиссеров. Повлияли эти веяния и на Н. Грига.

Среди наиболее известных пьес Н. Грига этого периода стоит отметить «Наше слава и могущество» – пьесу, рассказывающую про эксплуатацию моряков судовладельцами во время и после Первой мировой войны. Среди прочих авангардных приемов – появление в пьесе «человека из зала», комментирующего действие и опровергающего идеи, провозглашаемые героями со сцены. Здесь заметно влияние театра Мейерхольда, «отца» идеи политического театра и так называемой программы «Театральный Октябрь». Стремительные смены сцен, персонажи, скорее даже типажи, а не индивидуумы, сложные технические приемы, уничтожение границы между сценой и залом – все это, несомненно, свидетельствует о сильном влиянии тогдашнего советского театра.



*Сцены из спектаклей
“Nu går det over egg og stakk”
и “Markus og Julie”
в Тронделаг театре
(Тронхейм)*

Свежее звучание советского театра 1920 годов оказало влияние на берегенскую «Национальную сцену» и способствовало тому, что театр выдвинулся в число ведущих в Северной Европе.

В годы Второй мировой войны 1939-45 годов театры Норвегии переживали идейно-художественный кризис. Многие актёры эмигрировали в Швецию. И тем не менее, новая волна театрального русского влияния, как ни странно, пришлась как раз на эти годы. Тогда были переведены на датский язык и попали в руки норвежских актеров основные работы Станиславского. Группа молодых актеров организовала в 1945 году кружок, целью которого было изучение методов и воплощение идей Станиславского. Кружок назывался «Студио-Театр» («Studioteatret») и, по сути, и был театром. Про существовал он до 1951 года и остался заметным явлением в жизни норвежского театра. Там были поставлены как советские пьесы («Нашествие» Л. М. Леонова, «Машенька» А. Н. Афиногенова), так и пьесы европейских классиков. Своей эмблемой театр выбрал Чайку – эмблему МХАТ. Любопытно, что идеи Мейерхольда распространились в Норвегии раньше, чем идеи Станиславского. Но со временем приверженность Станиславскому и его идеям укоренилась более прочно. Как, например, в Народном театре для рабочих, который возглавил бывший директор бергенского театра Ханс Якоб Нильсен.

Годы «холодной войны» и железный занавес отдалили наши страны, особенно в области культурного взаимодействия. Становление прогрессивного театрального искусства Норвегии замедлилось.

Возрождением театра и во многом всего искусства Норвегии можно назвать 1970 годы – годы всеобщего экономического подъема и расцвета нации. С 1970 по 1980 год Норвежское правительство в сотрудничестве с разными

провинциями создало пять региональных драматических центров. Сегодня в Норвегии существуют 17 театров, которые финансируются либо полностью государством – такие как Nationalteatret (Национальный Театр), Det Norske Teatret (Норвежский Театр), Den Norske Opera (Норвежская Опера), Riksteatret (Государственный Гастролирующий Театр) и Den Nationale Scene (Национальная Сцена) в Бергене – либо совместно государством и регионами. Кроме того, по инициативе города Осло был преобразован и расширен Oslo Nye Teater (Новый Театр Осло) и созданы два театра поменьше, носящих более экспериментальный характер – «Театр Черный Ящик» и Det Årpe Teater (Открытый Театр). Beaivvás Sámi Teáhter (Саамский Национальный Театр) раньше финансировался государством, а сейчас находится под эгидой Саметинга (Саамского парламента).

В общей сложности государственные и муниципальные ассигнования на исполнительские виды искусства в Норвегии достигают более чем 1000 миллионов норвежских крон (около 112,8 миллионов евро), большая часть которых распределяется через Министерство по делам культуры и церкви. Остальная часть распределяется на региональном уровне. Это значит, что около трети бюджета страны, выделяемого на культуру, используется на финансирование исполнительских видов искусства. Сегодня в Норвегии не так много частных театров, и на их сценах чаще ставятся фарсы и мюзиклы.

Около 1,5 миллиона зрителей ежегодно посещает профессиональные норвежские театры. Естественно, что особое место в репертуаре норвежских театров занимают пьесы Хенрика Ибсена и пьесы других норвежских авторов. Но норвежский театр также имеет и международную направленность, и регулярно на сценах появляются произведения драма-

тургов-классиков, таких как Еврипид, Шекспир, Чехов, Стриндберг, Мольер – и современных авторов, таких как Теннесси Уильямс, Артур Миллер, Сэмюэл Беккет, Бертольд Брехт, Эдвард Олби. Ставятся инсценировки современных писателей, таких как Сара Кане, Мариус фон Майенбург, Мартин МакДонах, Ларс Норен.

Долгое время норвежские актеры и режиссеры были склонны искать вдохновение скорее в Англии и США, чем в Германии, Франции, Италии и Испании, но сейчас ситуация меняется. По мере того, как появляется новое поколение художественных руководителей, внимание их все больше сосредоточивается на Европе, и выдающиеся зарубежные режиссеры все чаще и чаще ищут пути на сцену норвежских театров. Два из наиболее значимых театров, Det Norske Teatret и Den Nationale Scene, стали членами Европейской Театральной Конвенции, а Vår teatret (Наш Театр), региональный театральный центр Западного побережья, является активным членом Magic-Net, европейского места встреч театров и деятелей образования – педагогов и студентов, режиссеров и актеров.

Приятно сознавать, что и классики русской литературы – Достоевский, Чехов – заняли прочное место в репертуаре норвежских театров.

В следующем номере мы расскажем о Национальной Сцене в Бергене, его спектаклях и отдельно – о русском репертуаре театра.

Использован материал из статей театральных критиков Иды Лу Ларсен и Тове Йенсен Холмос

Russiske stereotyper, tradisjoner og mentalitet

Глава из книги Сергеевой А.В. "Полезные советы иностранцам, которые собираются работать в России"

Det er av og til litt spennende å se seg selv "utenfra", som i et speil. Få se den slaviske sjelen med dens munterhet og hjertelighet. Den er til tider altfor sorgløs, men samtidig tillitsfull, talentfull og arbeidsom. Og den fortjener respekt.

En dikter sa: "Det går ikke an å forstå Russland bare med fornuft". I Russland treffer utlendinger "gårer" stadig vekk. Vi vil gjerne gi noe råd til de som har tanker om å jobbe i Russland.

Her kan du lese smakebiter fra boken: "Nyttige råd til utlendinger som planlegger å jobbe i Russland" (forfatter Sergeeva A.B.)

Dagligdags og sosial oppførsel:

1. Prøv å lær deg basis-kunnskaper i russisk før du drar til et nytt arbeidsland. Det er nesten umulig å leve og jobbe i et såpass "seriøst" og til tider uvanlig for deg land uten kommunikasjon med lokal befolkning og uten å forstå hva som skjær rundt.

2. Hvis du virkelig har lyst til å bygge egen business i Russland og forstå livet til landets innbyggere "innenfra", prøv å organisere ditt liv i Russland slik at du unngår en "turistisk" levemåte. Dvs. bopåhotell, spise på restaurant, kommunisere kun med egne landsmenn osv. Med en slik levemåte vil du alltid forbli en "fremmed person", som rykker inn på landets grenser. Da behøver man ikke å behandle deg lempelig.

3. Det er viktig å ta av seg sine egne kulturelle "briller", og huske at menneskets levemønster, måte å jobbe på og de etiske prinsippene, ikke kan bedømmes ut i fra ditt eget lands verdier. Det hele er alltid et resultat av et lands konkrete vilkår som klima, historie, kultur, næringsliv og politikk. Dann deg derfor ikke altfor kjappe konklusjoner.

4. Prøv å ikke sjekke veksel eller regninger for demonstrativt på utesteder.

Gjørdetialfallikkealtforåpenbart, men mest mulig ubemerket. Husk at slik "smålighet" er frastøtende for russere, og de synes det er ydmykende.

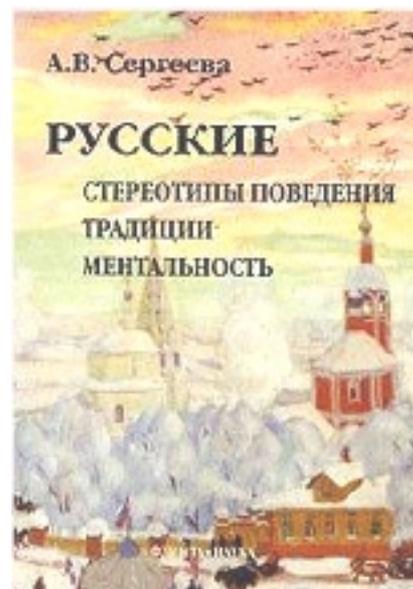
5. Takk ikke nei til tilbud om å ta en drink sammen med en innfødt (hvis helsen din tillater det). Bestemt benektelse kan forårsake noen ekstra problemer, mens ditt "ja" kan bli den letteste måte å "bygge broer" på. Når du ikke ønsker å ta en drink sammen, betyr det at du ikke "har respekt". Dette kan bli ødeleggende for danning av gode kontakter videre.

6. Russere foretrekker å ta en drink ved mat- eller snacks bordet, og ikke stående eller spaserende slik man gjør ved offisielle anledninger.

7. Det er fint hvis man kan holde en skåletale. Russere setter høy pris på litterære kvaliteter til skålen, dens inderlighet. Hvis man har lært seg å si litt, og er emosjonelt og vennskapelig når en skåler, blir det møtt med godkjennelse. Skål på russisk vil signalisere at de blir betatt av henrykkelse.

8. Russere har bred erfaring med alkohol drikking. Og på dette området er de "sterkere" enn hvilken som helst vestlig person. Hvis en russer er i god form kan han tåle store doser med alkohol samt helt utrolige blandinger. Samtidig mister de ikke forstanden og for ustø gange.

Ikkeprøv og konkurrer med dem, og ikke bland forskjellige alkoholtyper. Spør etter drammeglass, insister på det. Da kan du drikke sammen med de andre nesten på "lik" linje. Dvs. i samme rytme, uten å nekte, men heller støtte den aksepterte skål-rekkefølgen, og uten å tiltrekke altfor mye oppmerksomhet fra omgivelsene.



9. I samtaler med russere kan man snakke om alt: private saker, barnas framgang og talenter, egne yrkesproblemer, diskutere nyheter fra kultur og literærliv. Filosofiske og politiske spørsmål vekker mest interesse. Det er tillatt å diskutere dine problemer, økonomiske problemer eller helseproblemer.

10. Det anbefales ikke å diskutere konkrete pengeproblemer, karriere, skryte av egne talenter og framgang, selvhevdelse eller personlig reklame. Det er ikke ønskelig at en oppfører seg som en ubeskjeden person. Spørsmål om alder regnes hos russere som "dårlig tone". I samfunnet er det ikke akseptert å snakke om sex eller intime forhold. Grove og obskone anekdoter/spøker er heller ikke populært. Samtaler om mat, drinker eller vær synes for russere som kjedelig og uinteressant.

11. Det er gledelig for russere å høre ros om sitt lands oppnåelse. Det gjelder snakk om verdensrommet, resultater av den økonomiske utviklingen, kunsthopp og ballett – og særlig kunst og litteratur. Vis din interesse, hvis det er mulig, til det russiske kulturelle og intellektuelle



*Кустодиев. Осень в провинции. 1926
Русское чаепитие, соответствующее
всем стереотипам*

liv – og du er garantert å få deres respekt til gjengjeld.

12. Russere – er storslagne patrioter, og de er svært følsomme når det er snakk om krig. De mener selv, de alltid bare førte forsvarskrig, for å forsvare seg fra aggressive naboer både fra øst og vest. Det mest følsom emnet er den 2. verdenskrig hvor Russland mistet 40 millioner liv. Nesten hver eneste familie bærer sørgelige minner om en eller flere slektninger, som ikke kom tilbake fra krigen. Slik tragisk realitet tilsvarer ikke helt de moderne vestlige forestillingene om denne krigen. Enda mer traumatiserende for russere er det hvis man bare nevner Tjetjenia. Prøv å vise hensyn med disse spørsmål. Det beste av alt – unngå dem i det hele tatt.

13. Livets sansfølelse hos russere får uttrykke seg på den måten at de trenger nære mellommenneskelige kontakter. De er emosjonelt avhengig av omgivelser. Det verste for dem er daglige rutiner, smålighet, repetisjon og monotoni. Det som en vanlig europeer oppfatter som ro og trygghet, kan føre en russer til mismot. Husk dette når du leder arbeidsaktiviteten til russiske medarbeidere. Det er best å bruke dette særtrekket til din fordel, men ikke kritiser.

14. Russere lærer dårlig de formelle høflighetssmilene ved for eksempel offisielle anledninger. De setter pris på dette hos amerikanere og japanere. De setter også pris på

den franske elskverdighet, men selv ønsker de ikke å følge dette forbildet. Så ingen panikk selv om du ikke ser smil på russernes ansikt. Det betyr ikke fiendtlighet eller negative følelser, som utlendinger til stadighet tror. Dersom du ønsker å få smil, skal du bare vise oppriktighet og velvilje.

15. Husk at den amerikanske tradisjonen med "keep smiling" dvs. evig blid, og demonstrasjon av egen livsglede samt humoristiske forhold til livet ikke alltid blir dekkende forstått av russerne. Det henger sammen med at for en russer er "latter uten grunn et dumhetstegn". Demonstrasjon av egen lykke og framgang blir forstått som tegn på "sjelens døvhet" eller taktløshet.

16. Russere trives med å føle ting "materielt", dvs. å røre på dem. Ikke vær redd av en energisk håndhilsing, banking i skulderen for å vise aksept av det du nettopp har gjort, kyssing, komme alt for nær deg i samtalen eller setter seg alt for nært inn til deg. Når de er betatt av samtalen, kan de utøve brudd på grenser som er tillat av europeisk etikett (35-40cm) ved å komme nærmere deg. Det betyr at de er interessert i deg, og at de ikke vil miste den minste detalje i samtalen med deg. Av og til kan de ta deg lett på armen eller skulderen som tegn på tillit eller sympati.

17. Husk at hvor nærere et forhold er blitt mellom dere, jo mindre dikkedarer blir det. Og tro ikke at russisk åpenhet, omgjengelighet og inderlighet er taktløst familiær oppførsel, eller mangel på god folkeskikk.

18. Psykologisk innstilling til offentligheten hos russere, tanken om offentlig mening påvirker på en spesifikk måte deres oppførsel på offentlige steder. Det vil si at de er galante med damer, og er aktive i tvilsomme situasjoner. Det å blande seg inn og "redde" situasjonen, er en "ære sak" for dem. En europeer kan mene at slike handlinger er manglende folkeskikk, men i realiteten er det bare forskjellige tradisjoner for dagligdags oppførsel,

og er naturlig for den erketyriske russer.

19. Russere er veldig glad i sine barn. Det er lurt å spørre om avkommets framgang, planer for barnas fremtid og hobbyer. Slik interesse er en god måte å etablere varme forhold med en russer på.

20. Som i Østen har russere stor respekt for eldre folk. De reagerer negativt på avvising av eldre i europeiske familier som "forvisning" til aldershjem. Samtidig har de svært dårlig mening om aldershjem i Russland. Hvis det passer, kan en europeer vise gode familieband og kontakt med foreldrene sine.

21. Russere har en særegen forståelse av hva som er et demokrati, og forholder seg til det rent pragmatisk. Det viktigste for dem er løsning av sosiale problemer, men ikke respekt til individsrettigheter og interesser. Autoritærismen oppfattes ikke blant dem som en "opphevelse av demokratiet", men som et redskap for å styrke den.

22. Russere har en særegen forståelse for frihet. Frihet er i stor grad ikke realisering av politiske rettigheter og politiske intuisjoner, men mer som mulighet for å leve slik man selv vil, være fri i egne bestemmelser, "være sin egen herre". Med andre ord det viktigste for dem er "indre frihet".

23. Husk at russere har et litt spesielt forhold til tid og meninger, og om hva som er fornuftig å bruke tid på. Ikke mist motet visst et avtalt møte blir avlyst eller forskjøvet i siste liten, uavhengig av ditt ønske eller planer. Prøv å forutsi dette og ha en variant på lur. Dette kan hjelpe og unngå tanker om bortkastet tid.



*Б.М.Кустодиев.
Купчиха за чаем. 1918 г.*

Аркадий Алфимов

НЕИСТОВЫЙ ПОЛЯРНИК АМУНДСЕН

Руаль Амундсен (Roald Amundsen) был первым исследователем, кто достиг Южного полюса планеты. Амундсен пролетел в дирижабле над Северным полюсом. Он первым из мореплавателей пересек Северный ледовитый океан. Он и погиб во льдах, на пути к Северному полюсу, когда пытался спасти экспедицию итальянского исследователя Умберто Нобиле (Nobile).

Имя Руаля Амундсена вызывает в нашей памяти образ человека в меховой одежде с откинутым капюшоном, гордо стоящего у норвежского флага, развешиваемого на Южном полюсе. Да, именно Амундсен покорил Южный полюс, хотя это был не самый опасный из его подвигов. Все свои путешествия Амундсен совершил в начале XX века, века радио и авиации, но отправлялся он во многие из них, как великие путешественники эпохи географических открытий – без карт и радиосвязи, рассчитывая лишь на собственные силы и мужество.



Р.Амундсен на "Фраме", 1910г.

Руаль Амундсен родился в 1872 году в местечке Борге в семье мореплавателей и судостроителей. Когда Руалю исполнилось 14 лет, у него умер отец, и семья переехала в столицу Норвегии

Христианию. Старшие братья связали свою судьбу с морем, а младший, Руаль, по просьбе матери поступил на медицинский факультет университета. Но он тоже мечтал о путешествиях, его любимым чтением были книги английского мореплавателя Джона Франклина об исследованиях Арктики. После смерти матери Руаля бросил университет и посвятил себя путешествиям.

Отслужив в армии и проплавав два лета матросом на рыболовных судах, Руаль сдал экзамен на штурмана и в 1897 году отправился в свое первое серьезное плавание – в Антарктиду. Судну, на котором плыла бельгийская экспедиция, пришлось зазимовать в дрейфующих льдах Южного океана. Это было очень тяжелое испытание, и через два года в Европу вернулся уже не восторженный юноша, но опытный полярник, который сразу же начал готовиться к новым экспедициям.



В своем кабинете



«Фрам» (1909 - 1912)

Амундсен решил осуществить то, что до этого не удавалось никому – пройти из Атлантического океана в Тихий вдоль берегов Северной Америки. При организации такой экспедиции молодому путешественнику очень важно было мнение Фритьофа Нансена, известного полярного исследователя и одного из самых уважаемых людей Норвегии. «Я знал, что одно слово из его уст явилось бы неоценимой поддержкой моего плана, так же как неблагоприятный отзыв мог оказаться роковым», – так писал Амундсен. Нансен поддержал молодого полярника, помог составить программу исследований. Однако средства на экспедицию Амундсену пришлось добывать самому.

В дождливую июньскую ночь 1903 года небольшая парусно-моторная яхта «Йоа» с командой из семи человек покинула Христианию. Три лета понадобилось норвежцам, чтобы преодолеть льды, штормы и туманы северных морей. Три зимы со вмерзшего в лед судна они исследовали магнитный полюс. Путешествие было нелегким: «По возвращении все определяли мой возраст между 59 и 75 годами, хотя мне было только 33», – вспоминал Амундсен. Привезенные им научные материалы много лет обрабатывались зоологами, океанологами, этногра-

фами. Научные общества разных стран охотно приняли Амундсена в свои члены.

Следующей целью Амундсена стал Северный полюс. Опять помог Нансен – предоставил экспедиции свой «Фрам» – корабль, специально построенный для плавания во льдах. Амундсен собирался вморозить судно в лед к северу от Аляски, откуда дрейфующие поля должны были принести его к полюсу. Такая экспедиция могла занять пять-семь лет, и для нее требовалось очень много денег. Между тем, во время подготовки экспедиции Амундсена два американца – Фредерик Кук в 1908, а в 1909 году Роберт Пири – объявили о том, что они достигли Северного полюса. И Амундсен

втайне от всех изменил свои планы. Когда в 1910 году снаряженный «Фрам» вышел в море, Руаль объявил участникам экспедиции, что их цель – не Северный, а Южный полюс.

Так началось его самое известное путешествие. Собрав на побережье Антарктиды дом, который они назвали «Фрамхейм», норвежцы успешно перезимовали, а в октябре 1911 года, когда наступила антарктическая весна, пятеро храбрецов во главе с Амундсеном отправились в путь. На санях, запряженных собаками, они, преодолев горы, ледники и трещины, через 56 дней тяжелейшего пути достигли Южного полюса. Три дня они вели астрономические наблюдения, а затем устремились обратно. Продолав в общей сложности более 3000 км, норвежцы вернулись во «Фрамхейм» через 99 дней после выхода – точно в день, заранее указанный Амундсеном.

После покорения Южного полюса Амундсен совершил ещё много трудных путешествий. На построенном им судне «Мод» в 1918–1920 годах он прошел из Атлантического океана в Тихий вдоль побережья Сибири и стал первым человеком, который обогнул Землю не опускаясь южнее Северного полярного круга. В 1925 году вместе с американцем Линкольном Элсуортом он попытался достичь Северного полюса



«Фрам» во льдах

на гидроплане, но не долетел до него около двухсот километров. В следующем году команда исследователей во главе с Амундсеном пересекла на дирижабле «Норвегия» Северный Ледовитый океан – от острова Шпицберген до Аляски. В последний раз Амундсен отправился в Арктику, чтобы принять участие в поисках участников экспедиции Нобиле. Это было в 1928 году. Гидросамолет «Латам», который он пилотировал, вылетел из норвежского порта Берген и пропал через несколько часов после старта. Амундсену было всего 56 лет.

Великого норвежца и Россию, в частности, Санкт-Петербург (после 1917 года – Ленинград), связывали очень дружеские отношения. Можно сказать, что Руаль Амундсен посетил Петербург-Ленинград четыре раза. Первый раз – в 1907 году. Русское географическое общество избрало Амундсена своим почётным членом и пригласило его сделать доклад о плавании на «Йоа». Амундсен приехал в Петербург вечером 20 мая. На следующий день на торжественном заседании Общества состоялось выступление Амундсена. Оно продолжалось полтора часа и закончилось под гром аплодисментов. За ту неделю, что Амундсен пробыл в Петербурге, он посетил магнитно-метеорологическую обсерваторию в Павловске, Главную геофизическую обсерваторию и другие места.

Второй раз Амундсен приехал в наш город осенью 1925 года вместе с конструктором дирижаблей Умберто Нобиле. Они договорились с советскими властями



Дом Амундсена в Ураниенборге

о том, что дирижабль «Норвегия», который скоро должен был вылететь на Северный полюс, сможет по пути из Италии на Шпицберген сделать остановку в Гатчине, где был специальный ангар. Третий раз Амундсен посетил Ленинград летом 1927 года, по пути из Японии в Норвегию. Тогда он сказал корреспондентам ленинградских газет, что чувствует себя пожилым человеком и больше не собирается в полярные экспедиции. Это было сказано им за год до гибели...

Наконец, в четвертый раз Амундсен «появился» в Ленинграде летом 1972 года. Явился в бронзе – его бюст, выполненный норвежским скульптором К. Раульсеном и подаренный нашему городу правительством Норвегии, был установлен в саду Шереметевского дворца, где в ту пору размещался Арктический и Антаркти-

ческий научно-исследовательский институт. Сейчас бюст временно находится в Музее городской скульптуры. Этот третий в мире памятник выдающемуся норвежцу (два других стоят в Осло и Тромсе) по праву находится в нашем городе – колыбели многих полярных экспедиций.

С.-Петербург



Юбилейная монета. Р.Амундсен



Руаль Амундсен. Памятник в Нью Олесунне на Шпицбергене

«НАШ ДОБРЫЙ ДЕДУШКА КОРНЕЙ...»

В марте 2007 году исполнилось 125 лет Корнею Ивановичу Чуковскому... Почему-то все кажется, что он еще жив, этот чудесный человек, что он еще среди нас. Мы так привыкли к нему, нашему доброму, веселому Корнею Ивановичу. Каким-то теплом обдает нас, когда мы слышим его имя.

Если быть точными, «чуковских» юбилеев у российской литературы сразу два – в марте праздновалось 100-летие со дня рождения дочери Корнея Ивановича – Лидии, писательницы, мемуариста, собеседника и друга многих знаменитых людей (прежде всего – Анны Ахматовой), известной правозащитницы.

Имя Чуковского для писательской братии значит не меньше, чем для актеров – имя если не Станиславского, то Вахтангова или Таирова.

Корней Иванович придерживался почти буддистского правила: автор должен непременно быть счастлив в тот момент, когда пишет для детей. Мы до сих пор помним его как трогательного дедушку-сказочника, благостного старичка со скрипучим голосом, во всем благополучного, лауреата всяких премий, спокойно жившего в своем Переделкине под Москвой, среди грибов-ягод.

Но на самом деле этому человеку выпала нелегкая судьба. Чуковский родился в год восшествия на престол Александра III, а умер при Л.И.Брежнев. Но если при царях он жил довольно спокой-



но, то при Советах ему пришлось многое испытать.

Родился Николай Васильевич Корнейчуков (настоящее имя Корнея Чуковского) 19 (31) марта 1882 в Санкт-Петербурге. Сам он писал, что его отец был петербургский студент и оставил мать-крестьянку Полтавской губернии, после чего она с двумя детьми переехала в Одессу (повесть «Серебряный герб», 1961). На самом деле он был незаконнорожденный сын прислуги одного петербургского барина (той самой полтавской крестьянки). По этой причине он был исключен позже из пятого класса Одесской гимназии как человек «низшего звания». Дальше он учился сам. Увлёкся журналистикой, в 1901 году напечатал свою первую статью в «Одесских новостях», а в 1903-1905 годах уже работал корреспондентом от этой газеты в Лондоне, где и продолжил свое самообразование в Библиотеке Британского музея. Он в совершенстве изучил английский язык и навсегда влюбился в англоязычную литературу. Чуковского очень увлекло тогда творчество американского поэта Уолта Уитмена. Начиная с 1907 года он

издал несколько сборников переводов его стихов. В 1909-м перевел сказки Редьярда Киплинга. Позже, уже в 1920-х, он вместе с писателем Евгением Замятиным заведовал англо-американским отделом в издательстве «Всемирная литература», которым руководил М.Горький. Чуковский перевел

для издательства «Тома Сойера» и «Геккельбери Финна» Марка Твена, рассказы Гилберта Честертона и О.Генри, пересказал для детей «Приключения барона Мюнхгаузена» Э.Распэ, «Робинзона Крузо» Даниэля Дефо и много других произведений. Сейчас эти переводы – классика.

В 1912 году Чуковский поселился на даче под Петербургом, в финском местечке Куоккала, ставшем очень скоро «меккой» русской интеллигенции. Кто только не побывал в гостях у него за те 15 лет, что он там прожил – Лев Толстой, Маяковский, Репин, Леонид Андреев, М. Горький, Стасов, Короленко, Блок... Веселый человек, шутник, любитель розыгрышей, он создавал в своем доме атмосферу непринужденности и открытости. Памятником куоккальской даче стала книга шуточных автографов знаменитых гостей Чуковского – «Чукоккала».

Талант детского поэта проявился у Чуковского неожиданно – в 1916 году Чуковский сочинил для своего больного сына стихотворную сказку «Крокодил». Как раз М.Горький пригласил его ру-

ководить детским отделом своего издательства «Парус». С этого и началось. Потом в течение нескольких лет появились «Муха-Цокотуха», «Бармалей», «Доктор Айболит», «Мойдодыр», «Тараканище», «Телефон», «Краденое солнце», «Федорино горе» – непревзойденные шедевры литературы для маленьких и вместе с тем – замечательная поэзия. Дети радовались героям Корнея Ивановича, а взрослые находили в ней едкую пародию и тонкий подтекст. Стихи вырывались сами. Когда Чуковский придумал Муху-Цокотуху, в доме не было бумаги. Тогда он срывал со стен обои и писал на них. Сказку он написал за два дня, а отбивался от нападок критиков не один год, более всего – при советской власти. Как ни странно это покажется сегодня, но детские стихи доставили Чуковскому больше всего неприятностей и огорчений.

Казалось бы, в сказке – про обычную муху. Однако советские цензоры обвинили Чуковского в аморальности – зачем писать поэмы про насекомых-паразитов, про насекомых-вредителей? Молодая пара должна была расписаться в ЗАГСе, а у Мухи с Комаром похода в ЗАГС не было! В 20-30-х годах с Чуковским боролся весь Главполитпросвет, которым руководила Н.К.Крупская. Она называла детскую поэзию Корнея Ивановича «буржуазной мутью» и обзывала «чуковщиной». После статьи Крупской в «Правде» в 1928 году на Чуковского накиннулись все, кому не лень. Против его сказок выступали многие наркомовские жены. В резолюции общего собрания кремлевского детсада (!), например, говорилось, что «книги Чуковского необходимо запретить – они льют воду на мельницу врагов революции». «Федорино горе» было признано проповедью мещанства (вместо того чтобы думать о великих стройках, старуха думает о своей посуде!). «Путаница» – это просто сознательное заморачивание головы ребенку,

у которого создается неверное представление о мироздании. В «Мойдодыре» нашли массу политических аналогий: мальчик побежал от мочалок к Таврическому саду, но ведь там некогда заседала Государственная Дума! И почему одного из героев зовут Ваня Васильчиков? Не родственник ли он князю Васильчикову?

К 1930 году борьба с Чуковским достигла апогея. Подавленный писатель сдался – он публично отрезал от своих сказок. Это был тяжелый период для него, тяжелый и морально и физически. Его перестали печатать, в доме не было денег, почти не было еды, к тому же тяжело заболела дочь писателя... Чувствуя ответственность за семью, жену и четверых детей, Чуковский напечатал в газете «покаянное письмо», в котором заявлял, что, заново перечитав свои сказки, увидел их вредный смысл, отсутствие литературного вкуса, кич, что обязуется ничего подобного не писать – и прочее, прочее... Свое обещание Чуковский выполнил. Из-под пера писателя больше не вышло ни одной сказки... А в дневнике тех лет появилось: «Будь оно проклято, то лето, когда я написал «Крокодила»...

О происхождении первого наброска своей сказки Чуковский позже писал: «Случилось так, что мой маленький сын заболел, и нужно было рассказать ему сказку... Чтобы как-нибудь утихомирить его боль, я стал рассказывать

ему под ритмический грохот поезда:

Жил да был
Крокодил.
Он по улицам ходил...

Стихи сказались сами собой. О их форме я совсем не заботился... Единственная была у меня забота – отвлечь внимание ребенка от приступов болезни, томившей его... Поэтому я тараторил, как шаман...»

Двое из четверых детей Чуковского – Николай и Лидия – стали писателями. Но если отец Чуковский после «шабаша ведьм» против «чуковщины» в 30-х годах отрезался от своих сказок, то для его дочери какие-либо ограничения отсутствовали. «Я счастливый отец – с юмором говорил Корней Иванович приятелям: если к власти придут правые, у меня есть Коля, если левые – Лида».

Оставив, скрепя сердце, сказки, Чуковский погрузился в литературную критику. Сейчас его знают как автора двух серьезных исследований о поэзии Н.А.Некрасова, книг о А.А.Блоке, А.П.Чехове, как автора мемуаров-исследований «Две души Максима Горького», «Ахматова и Маяковский – две России», «Лица и маски», «Леонид Андреев большой и маленький». Одна из самых замечательных книг Чуковского-исследователя – книга «Живой как жизнь» – о русском языке. Чуковский оказался природным исследователем. И разве мог человек, любивший и понимавший детей как мало кто, человек, написавший столько замечательных детских стихов, не обратиться к своей любимой теме уже как исследователь? Двадцать одно издание при жизни Чуковского выдержала написанная в 1928 году его книга «От двух до пяти» – записи разговоров малышей, наблюдения над тем, как они овладевают языком, над их психикой. В сущности, эта книга – лингвистический трактат, пос-

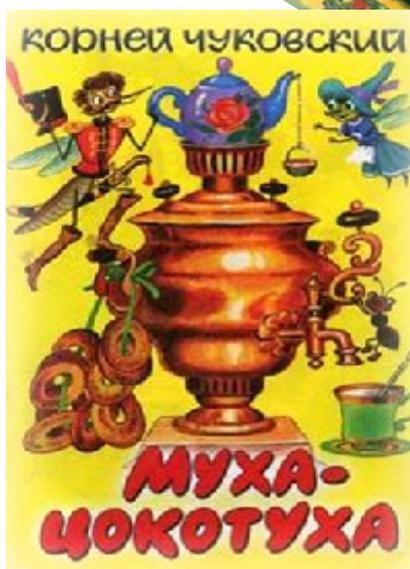


вященный самой что ни на есть сложной проблеме – бессознательному детскому языкотворчеству. Каждый ребенок по-своему гениален. Интуитивные языковые изобретения детей не перестают восхищать нас. Мы удивляемся им даже когда в сотый раз перечитываем книгу Чуковского: «мама просит мазелин», «положите мне на голову холодный мокресс», «автомобиль с поднимающимся пузовом», «мне сверлили зуб больмашинной», «гвозди вбивают колотком», «дырки сверлят дырвчиком», «движением управляет улиционер»... Корней Иванович Чуковский не просто собрал очаровательную коллекцию детской этимологии, он осмыслил ее, истолковал лингвистическое творчество детей.

«Если ребенку незаметно прямое соответствие между функцией предмета и его названием, – комментирует Чуковский, – он исправляет название, подчеркивая в слове ту единственную функцию, которую до поры до времени успел разглядеть». В книге рассматриваются на равных и одновременно словотворчество трехлетней Нины, которая просит маму: «не балалай, пожалуйста», и – Гоголя, придумавшего глагол «обыностраниться», Салтыкова-Щедрина с его «душедряньствовать» и «умонелепствовать», Хлебникова, Маяковского. Тут же – народная песня: «Чай пила, баранки ела, самоварничала». Миллионы восхищенных читателей «От двух до пяти» оказались посвященными в тайны филологии и лингвистики, начали всматриваться в грамматический строй фразы и в типические «ошибки» детей, такие, как «мой папа воевает», или «я вам зададу», или «спей мне песню», которые на деле-то – не ошибки, а интуитивное словотворчество.

...Странные люди, эти писатели. Одни, написав несколько мало кому известных романов, почитают себя «летописцами эпохи», другие, создавая шедевры, до

конца дней сомневаются в своем призвании. В конце жизни Чуковский писал в дневнике: «Работа моя никудашная. Окончательно убедился, что во мне нет никакого художественного таланта... в 1975 году вдруг откроют, что я был ничтожный, сильно раздутый писатель, как оно и есть на самом деле – и меня поставят на полочку».



Потомки не поставили Чуковского «на полочку», но книги его поставили на самую почетную полку. Думается, Корней Иванович немножко лукавил по своей скромности. Уж во всяком случае он знал, что его признали и полюбили самые строгие, самые

непримиримые и самые искренние судьи – дети.

Другой замечательный детский писатель, младший современник Корнея Ивановича – Самуил Маршак, тоже человек нелегкой судьбы, писал Чуковскому в конце 60-х годов:

Могли погибнуть ты и я,
Но, к счастью, есть на свете
У нас могучие друзья,
Которым имя – дети.

В конце жизни Чуковский вновь обратился к сказкам, но по-особому – он прочел их перед микрофоном, остались записи его чтения. Голос Чуковского со-

про-
водит
неко-
торые
мультфиль-
мы по его
сказочным сю-
жетам.

В 1957 Чуковскому была присвоена ученая степень доктора филологических наук, в 1962 – почетное звание доктора литературы Оксфордского университета.

«Жизнь моя подходит к концу. И утро, и полдень, и вечер мои позади. И мне все чаще вспоминаются строки любимого моего Уолта Уитмена:

«Стариковское спасибо,
– пока я не умер,
За здоровье,
за полуденное солнце,
За этот неосязаемый воздух,
За жизнь, просто за жизнь... »

(Корней Чуковский,
«О себе». 1964 год.)

Умер Чуковский в Москве 28 октября 1969. Ему было 87 лет. Четыре поколения выросли чувствуя тепло его души.

7 мая 2007

Акт о каноническом общении между Московским Патриархатом и Русской Зарубежной Церковью

Когда церемония подписания завершилась, Его Святейшество Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II сказал Первоиерарху Русской зарубежной Церкви митрополиту Лавру фразу, которой священники обмениваются в алтаре перед причастием: «Христос посреди нас». Так этот важный документ был скреплен ещё и словами высших иерархов.

Теперь Зарубежная церковь не является автокефальной, то есть полностью самостоятельной. Она признала, что является частью Русской поместной Церкви, поэтому решения её Священного синода будут утверждаться Патриархом Московским, его имя будет упоминаться за богослужением.

Епископы Зарубежной церкви будут полноправными участниками Соборов епископов Русской церкви. Это не подчинение Зарубежной церкви Московскому патриархату, как может показаться неискушённому человеку, а усиление её влияния на Московский патриархат. И такое влияние обогатит Русскую Православную Церковь. Таким образом, преодолено главное разделение Русской Церкви, которая через своё воссоединение показывает пример нации, обществу и государству. Ведь сегодня русские — самый большой разделенный народ в мире, а Россия — самая большая страна мира, пребывающая разделённой и встречающая внешние препятствия своему воссоединению.

Русская церковь, восстановив своё единство, создала прецедент и показала всем



Его Святейшество Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II и Первоиерарх Русской зарубежной Церкви митрополит Лавр

мирянам - пастухам и кесарям - пример духа, воли и действия, преодолевших бешеное сопротивление лиц и сил, ненавидящих Русскую церковь и Россию.

В ответном слове митрополит **Восточно-Американский и Нью-Йоркский** Лавр отметил великое значение восстановления единства в Поместной Русской Православной Церкви. «Нынешний день, - сказал он, - утверждает эту истину и дарует нам радость единства. Ваше Святейшество, поздравляю Вас с этим великим событием, благодарю Бога, давшего нам силы для его свершения».

Затем состоялось *первое совместное богослужение* - праздничная Божественная литургия, за которой Святейшему Патриарху Алексию сослужили иерархи Московского Патриархата. За литургией молились архиереи, возглавляющие епархии Московского Патриархата в дальнем зарубежье – митрополит Аргентинский и Южноамериканский Платон, архиепископ Керченский Анатолий, архиепископ Берлинский и Германский Феофан, епископ Каширский Иов, епископ Зарайский Меркурий, епископ Богородский Елисей, а также митрополит Варненский и Великопреславский Кирилл (Болгарская Православная Церковь).

Украшением богослужения стали праздничные песнопения, исполненные сводным хором Московской Духовной академии и семинарии и Троице-Сергиевой Лавры под управлением архимандрита Матфея (Мормыля) и сводным хором Зарубежной Церкви под управлением Петра Федулы. В течение всей Божественной литургии Царские врата оставались открытыми, как на Пасху.

На Великом входе Его Святейшество помянул, по обычаю, Предстоятелей Поместных Православных Церквей, а затем членов Священного Синода Русской Православной Церкви и Архиерейского Синода Зарубежной Церкви.

Затем митрополит Лавр возгласил: «Великого Господина и Отца нашего Алексия, Святейшаго Патриарха Московского и всея Руси и Свято-Троицкия Сергиевы Лавры Священноархимандрита да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно и во веки веков».

По запричастном стихе было оглашено послание Святейшего Патриарха архипастырям, пастырям, монашествующим и всем верным чадам Русской Православной Церкви в связи с подписанием Акта о каноническом общении внутри Поместной Русской Православной Церкви.

Как отмечается в послании, радость празднования светлого праздника Вознесения Господня усугубляется переживанием происходящего в эти дни судьбоносного события в жизни Русской Православной Церкви – восстановления полного единства Московского Патриархата и Русской Зарубежной Церкви.

«Явленное единство есть знак великой милости Божией к нашей Церкви и нашему народу, пережившему в двадцатом сто-

летию один из самых трагических периодов в своей истории... Вслед за политической катастрофой России на долгие годы была прервана связь между Церковью в Отечестве и частью русского рассеяния, и этот разрыв болезненно переживался церковным сознанием. Восстановление утраченного единства оказалось трудным и долгим делом, потребовавшим многих усилий каждой из сторон, – отмечает Его Святейшество. – В дарованное Богом благоприятное время Церковь в Отечестве духовно осмыслила опыт пройденного ею крестного пути, итоги которого стали неотъемлемой частью хранимого Церковью предания. В то же время и чада Зарубежной Церкви получили возможность увидеть и должным образом оценить признаки духовного возрождения, отмечаемые на Родине. Нынешним нашим воссоединением в духе братской любви символически поставлена последняя точка в драматической истории гражданской войны».

«Отныне Русская Православная Церковь за границей, сохраняя сложившееся в ней самоуправление, пребудет неотъемлемой частью единой Поместной Русской Православной Церкви, соединенной в общении и единстве со всей полнотой Вселенского Православия. Возрадуемся же о нашем единении, – говорится в послании. – Будем помнить уроки вражды и разлуки Божия и крепко беречь связующий нас союз любви. Будем хранить в чистоте веру нашу православную и отвращаться от соблазнов окружающего нас суетного мира. Да утвердит Господь святую Свою Церковь и сохранит ее необориму от всех расколов и нестроений во веки веков».

На молитвенную память о состоявшемся событии Святейший Патриарх Алексий подарил членам официальной делегации РПЦЗ в архиерейском сане памятные панации, а священникам – кресты.

По завершении богослужения Святейший Патриарх Алексий обратился к присутствовавшим в храме с Первосвятительским словом. «Русская Церковь, пройдя сквозь горнило гонений и сораспявшись Христу, победила разделение, – сказал, в частности, Предстоятель Русской Православной Церкви. – Сегодня радуется и ликует сонм Новомучеников и Исповедников Российских – плод красный спасительного сеяния Господа нашего, взирая на чад Русской Церкви, вновь объединенных вокруг Патриаршего престола святителей Московских. Мы торжественно провозгласили единство нашей Церкви и в полноте его осуществили, единем усты и едином сердцем прославив и воспев пречестное и великолепное имя Божие, вместе вкусив от единой Истиной Трапезы – Святой Евхаристии. И теперь, мысленно устремляясь к грядущей Пятидесятнице, мы уже ныне с особым чувством исповедуем: днесь благодать Святаго Духа нас собра».

Выступая на церемонии подписания Акта о каноническом общении Московского патриархата с Русской православной церковью за рубежом Президент России Владимир Путин сказал:

Ваше Святейшество, Ваше Высокопреосвященство, Подписание «Акта о каноническом общении» знаменует собой не только восстановление единства Русской православной церкви. Это событие – поистине всенародного, исторического масштаба и огромного нравственного значения.

Церковное разделение возникло в результате глубочайшего политического раскола самого российского общества. Вследствие ожесточенного противоборства сторон, прежде всего, в гражданской среде.

И сейчас, спустя десятилетия разобщенности, можно утверждать: в этом политическом, церковно-политическом конфликте не было победителей. Зато проиграли все: и церковь, и сами верующие, вынужденные жить в атмосфере отчужденности и взаимного недоверия. Проиграло российское общество в целом.

Возрождение церковного единства – это важнейшее условие для восстановления утраченного единства всего «русского мира», одной из духовной основ которого всегда была православная вера. Всюду – куда бы судьба ни забрасывала наших людей – первой их заботой было возведение храма.

И сейчас для очень многих соотечественников, живущих вдали от России, именно церковь является подчас единственным «островком» Родины. Эта незримая связь помогает им сохранять национальную культуру и традиции, родной язык, ощущать свою сопричастность с делами Отечества.

В современном российском обществе, основанном на демократических принципах открытого и свободного вероисповедания, нет почвы для изжившей себя трагедии, для изжившего себя противостояния. И ярким свидетельством тому является тот факт, что подписание Акта проходит в Москве, в Храме Христа Спасителя. В Храме, ставшем зримым символом возрождения и процветания Русской православ-

ной церкви.

Мы осознали, что национальный подъем, развитие России невозможны без опоры на исторический и духовный опыт. И хорошо понимаем и ценим силу воздействия пастырского слова, которое объединяет народ России. И потому восстановление единства церкви служит и нашим общим целям.

Искренне поздравляю вас и всех нас с этим действительно выдающимся, знаменательным событием

На молитвенную память о состоявшемся торжестве митрополит Восточно-Американский и Нью-Йоркский Лавр подарил Святейшему Патриарху список Курской-Коренной иконы Пресвятой Богородицы «Знамение». Его Святейшество в качестве ответного дара передал набор евхаристических сосудов. Участникам, гостям, представителям СМИ вручалась памятная медаль **ПОДПИСАНИЕ АКТА О КАНОНИЧЕСКОМ ОБЩЕНИИ**, отчеканенная на Московском монетном дворе по заказу общественного движения «Россия Православная».

В 18.00 часов началась пресс-конференция в гостинице «Даниловская» с участием архиепископов Берлинского и Германского Марка и Сиднейского и Австралийско-Новозеландского Илариона.

В последующие дни делега-

ция Зарубежной Церкви посетила святыни Отечества.

Материал взят с сайта
 «Россия в красках»
<http://ricolor.org/>



Памятная медаль

О Конференции руководителей организаций соотечественников в Норвегии



24 марта 2007 года в Посольстве России в Норвегии произошло поистине эпохальное событие для наших соотечественников. Здесь состоялась 1-я Конференция руководителей организаций соотечественников.

Впервые за всю историю существования русских обществ и клубов собрались вместе представители 12 обществ соотечественников и Русской православной церкви (РПЦ) с представителями посольства РФ, Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга, российскими бизнесменами, чтобы обсудить важные и актуальные проблемы, связанные с жизнью российской диаспоры в Норвегии. На сегодня российская

диаспора в Норвегии насчитывает около 11 тыс. человек. Участники конференции – представители различных обществ – рассказали о работе своих обществ, поделились накопленным опытом по организации и проведению праздников и культурных мероприятий, рассказали и о трудностях и проблемах, с которыми сталкиваются наши соотечественники. А проблем на самом деле много. Это и жизненно важные вопросы,

связанные с признанием российских дипломов, это и возможность обучать детей русскому языку и организация на местах русских детских садов и школ, это и психологическая помощь русским женщинам, которые оказались в сложной ситуации, переехав в Норвегии – перечислены лишь несколько тем, которые поднимались на встрече и с которыми представители обществ обратились к официальным лицам посольства.

В единении – сила и возможность принимать и выработать совместные решения по насущным проблемам. К такому выводу пришли участники встречи. На ней был создан Координационный совет (КС), в который вошли руководители организаций соотечественников, а также представитель русской православной церкви (всего – 13 человек). КС избрал председателя-координатора по стране, который будет общаться со всеми обществами и являться связующим звеном между организациями соотечественников Норвегии и официальными учреждениями и деловыми структурами России. Руководителем КС избрана Т.В. Дале – главный редактор журнала «Соотечественник».



Координационный совет соотечественников сообщает

Особенности организации обучения детей, постоянно проживающих в Норвегии, в основной школе при Посольстве России

Многие постоянно проживающие в Норвегии семьи, в которых хотя бы для одного из родителей русский язык является родным, испытывают потребность в квалифицированном обучении детей в соответствии с российскими образовательными традициями. Очевидно, что содержание образования в норвежской и российской средних школах имеет существенные различия, а стремление обучать ребёнка на родном языке является естественным. Не удивительно, что школа при Посольстве России с каждым годом получает всё больше запросов от таких семей. Созданная для обучения детей работников Посольства, школа сейчас работает и с другими категориями учащихся. Эта тенденция характерна для многих образовательных учреждений МИД России, и их стремление быть центрами изучения русского языка и культуры в странах пребывания неслучайно.

В 2006 году школа при Посольстве прошла процедуры аттестации, аккредитации и лицензирования. Право на ведение образовательной деятельности подкреплено соответствующими документами Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки.

Есть, однако, по крайней мере, две проблемы, которые препятствуют поступлению в посольскую школу детей из семей соотечественников. Во-первых, проживающие в Норвегии дети, как правило, посещают местные образовательные учреждения. Во-вторых, не все, кого интересует российское образование, проживают в Осло и его пригородах, и удалённость от школы не позволяет детям обучаться в ней. Попробуем подска-

зать, как можно хотя бы частично решить эти проблемы.

Закон Российской Федерации «Об образовании» допускает существование различных форм обучения, включая их сочетание. Это позволяет нам предлагать родителям гибкие решения. Речь идёт не только об экстернате в чистом виде. Экстернат предполагает самостоятельное изучение учеником программ общего образования с последующей аттестацией в школе. Эта форма подходит для тех семей, которые хотели бы в школе, имеющей лицензию на осуществление образовательной деятельности, получить подтверждение соответствия знаний ребёнка требованиям образовательных стандартов. В случае допуска до итоговой аттестации и успешной сдачи экзаменов экстерн может рассчитывать на получение аттестата. Надо признать, что не каждая семья может самостоятельно обеспечить овладение знаниями детьми. В любом деле нужны профессиональные навыки, и обучение ребёнка – дело учителя. Такое положение подталкивает нас к поиску решений, которые, с одной стороны, позволили бы учащемуся сохранить возможность очно посещать норвежскую школу, а с другой, – рассчитывать на наш профессионализм не только ради промежуточной или итоговой аттестации, но и в плане организации обучения. Выход – сочетание очной и заочной форм обучения, предполагающее гибкий подход и к режиму занятий, и к способам общения учителя и ученика, и к процедуре проверки знаний. Перечислю те принципы, на которых формируется деятельность школы на этом направлении.

1. Организация различных

форм обучения не должна осуществляться в ущерб очному обучению. Школе нужно опираться на опыт работы в традиционной форме, необходимой для развития образовательного процесса, поддержания на должном уровне квалификации учителей. Каждый родитель должен быть уверен в том, что при наличии желания можно отдать ребёнка в тот класс, обучение в котором по полной программе происходит в первую смену.

2. Для учащихся любых форм обучения в рамках конкретной общеобразовательной программы действует единый государственный стандарт. Другими словами, как бы ни происходило обучение, в конце учебного года ученик должен выйти на уровень знаний, позволяющий считать программу пройденной.

3. По просьбе родителей школа организует в вечернее время учебные занятия для тех детей, которые в первую смену посещают норвежские школы. Цель этих занятий – не только в непосредственной работе с детьми, но и в консультировании родителей по вопросам организации дополнительной учебной работы дома. Количество подобных занятий, выбор предметов, расписание и режим работы определяются в начале учебного года, исходя из запросов родителей и возможностей школы.

4. Если родители обращаются в школу за образовательными услугами, то они вправе рассчитывать на то, что там будет грамотно организовано делопроизводство, документально подтверждающее уровень образования. Ребёнок на основе приказа вносится в списочный состав школы. В течение всего времени обучения ведётся



личное дело учащегося, содержащее заявление родителей, копию свидетельства о рождении, отметки о прохождении программ и переводе ученика, а также документы из норвежских школ для посещающих их учащихся. Результаты промежуточной аттестации записываются в классные журналы.

5. При зачислении в класс выше первого тех учеников, которые не имеют личного дела, проводится их диагностическая аттестация по основным предметам. Для зачисления необходим положительный результат.

6. Возраст ребёнка не является решающим фактором для принятия решения о классе обучения.

7. Перевод в очередной класс производится по решению педагогического совета школы. Для этого необходимо, чтобы учащийся был аттестован по всем предметам учебного плана школы за соответствующий класс. От промежуточной аттестации по отдельным предметам могут быть освобождены дети, обучающиеся очно в норвежских образовательных учреждениях. Это возможно в тех случаях, когда педагогами школы было установлено, что учебные программы по этим предметам соответствуют государственным образовательным стандартам общего образования в России.

8. Ученики различных форм обучения имеют право:

- пользоваться учебными кабинетами и спортивным залом;
- на время обучения получать учебную литературу из библиотечного фонда школы при наличии такой возможности;
- принимать участие во всех внеклассных мероприятиях, проводимых в школе.

9. Школа предоставляет детям российских граждан, направленных на работу в Норвегию государственными учреждениями России, а также предприятиями и организациями, участвующими в формировании госбюджета, возможность бесплатного образования. Обучение детей граждан других категорий осуществляется на платной основе по прямым договорам, заключаемым школой с родителями. Размер и порядок оплаты устанавливаются в соответствии с Положением о частичной компенсации расходов на содержание обучающихся.

Теперь о второй проблеме – удалённости от школы. Откровенно говоря, решение, которое мы собираемся предложить, пока не подкреплено практическим опытом. Этот опыт предстоит приобретать сообща на основе современного метода обучения – дистанционного, через Интернет. Безусловны следующие требования к организации дистанционного обучения.

1. Школе необходимо получить заявление родителей на имя директора с просьбой о зачислении,

копию свидетельства о рождении ребёнка, документы, подтверждающие уровень его образования.

2. Аттестация в конце учебного года за соответствующий класс обучения должна проходить в школе. По её итогам будет приниматься решение педагогического совета о переводе ученика в очередной класс.

3. Дистанционное обучение будет вестись путём общения по электронной почте учителя и ученика. Вначале следует обговорить содержание направляемых материалов и частоту общения. Полагаем, что школа может отправлять:

- тексты школьных документов: Устава, локальных актов, правил, приказов;
- рекомендации по планированию прохождения учебных программ;
- тестовые и контрольные задания;
- ответы на получаемые вопросы;
- советы по использованию образовательных сайтов Интернета.

Ученик должен регулярно отправлять решение контрольных заданий.

4. Итоговая аттестация учащихся 9 класса, обучавшихся дистанционно, должна проходить в полном соответствии с действующими правилами и в сроки, предписанные Положением об итоговой аттестации. В случае успешной сдачи экзаменов эти ученики также получают аттестаты об основном общем образовании.

Приглашаем к диалогу с посольской школой соотечественников, которые в этом заинтересованы. Хотим заверить, что ни одно обращение не останется без ответа.

Адрес школы:

Oscars gate, 16, Oslo, 0352

Телефон: 22602424

Адрес электронной почты:

rus.skole.norge@inbox.ru

*Директор основной школы
при Посольстве России
в Норвегии Маслов А.В.*

2007 год Груза

Da Tsjaikovskij møtte Edvard Grieg

I sin roman Symphonie Pathétique. Ein Tschaikowsky-Roman forteller den tyske forfatteren Klaus Mann blant annet om den russiske komponistens møte med Edvard og Nina Grieg, i Leipzig vinteren 1887-88. Grieg var da 44 år og Tsjaikovskij tre år eldre. Her følger to korte utdrag fra romanens 2. og 3. kapittel, oversatt til norsk av Jan Olav Gatland. Gatland oversatte de aktuelle sidene for noen år siden da han prøvde å få norske forlag med på en norsk utgivelse av Klaus Manns roman. Det mislykkes, og han har derfor tilbudt oss å bruke dem. Utdraget er hentet fra: Klaus Manns "Symphonie Pathétique", fra sidene 45-48 og 65-73.

Den lille unge mannen ble stående foran [Pjotr Iljitsj] Tsjajkovskij. Han hadde bølgende, men temmelig tynne lyse lokker. På nært hold så man at det lå et helt spill av små rynker rundt hans lysende, gripende rene og uskyldig stirrende øyne. [Adolph] Brodsky la hånden på Pjotr Iljitsjs skulder: "Edvard Grieg ville gjerne hilse på deg!" sa han.

"Edvard Grieg!" Pjotr Iljitsj ble tydelig glad: "Men Brodsky, gamle venn, hvorfor har du ikke fortalt meg at Edvard Grieg ville være her. Da ville jeg hatt noe å glede meg til i hele dag." De håndhilste på hverandre. Grieg sto litt sjenert med den ene skulderen trukket nervøst opp. "Det er herlig å bli kjent med Dem," sa han med en høy og glassklar stemme. Han snakket tysk med den svært sjarmerende, lett hoppende norske aksenten.

"Og jeg har allerede i lang tid ønsket å gjøre Deres bekjentskap!" Pjotr Iljitsj snakket mye høyere enn vanlig, av 'ren hjertelighet'. Han var merkelig rørt og henrykt over å se dette sjenerte, fremdeles nesten ynglingeaktige mennesket, hvis berømte melodier – en hel skatt av fordringsløs friskhet og ynde – han kjente og elsket: "Og så ung som De ser ut! De må unnskyldte at jeg sier det rett ut, men jeg mener da å vite at jeg slett ikke er så mye eldre enn Dem. Jeg trodde at Grieg var en jevnaldrende, og så møter jeg en yngling!"

"De ser da stadig temmelig ung ut, kjære Tsjajkovskij," bemerket Grieg med en pussig munterhet.

"Akk, min venn, hån ikke en gammel mann!" Pjotr Iljitsj gjemte spøkefullt det medtatte ansikt sitt i hendene.

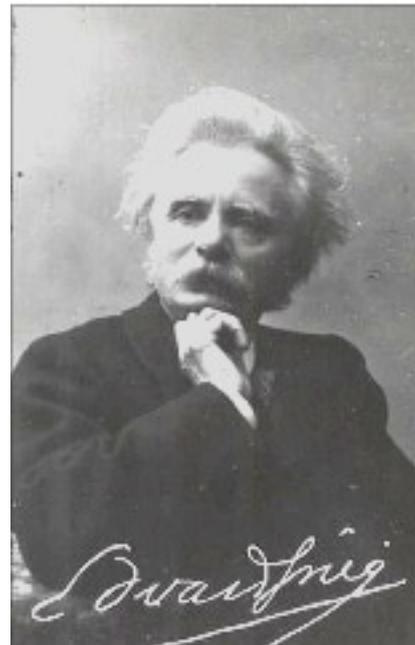
"Nina!" ropte Edvard Grieg ivrig: "Nina, vær snill og kom hit straks! Du må hilse på Pjotr Iljitsj Tsjajkovskij."

Fra et hjørne av rommet svarte en ren og høy stemme, som var svært lik hans: "Ja, Edvard, ja!" Og Nina Grieg nærmet seg, hun gikk litt trippende som sin mann. Hun var liten som han, ansiktet lignet også, men var allerede temmelig gråhåret. " Dette er Nina Hagerup-Grieg," sa ektemannen, "min kone og min kusine." De sto hånd i hånd foran Tsjajkovskij som to veloppdradde barn.

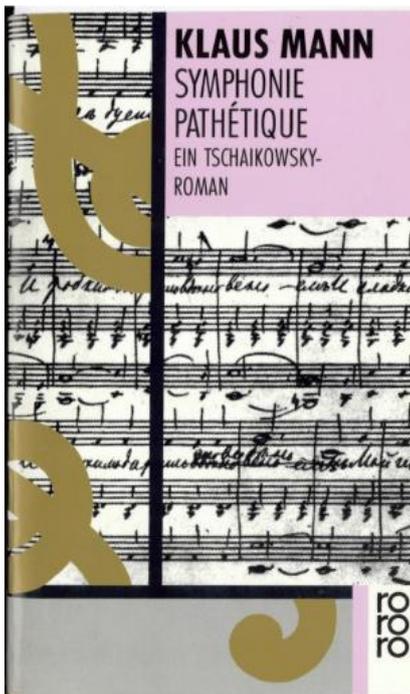
"Det er vidunderlig at Dere er her begge to!" sa Pjotr Iljitsj mens han kysset fru Ninas hånd. Han hadde glemt alle de andre som var til stede. Det øvrige selskaps nærvær ble han først på nytt klar over da all prat og latter opphørte. Med et slag hersket det en andaktsfull stillhet i rommet, Johannes Brahms hadde gjort sin entré.

Pjotr Iljitsj hadde allerede lagt merke til hans plumpe og undersetsige skikkelse borte ved døren, men lot stadig som om han ikke hadde sett ham. I den plutselige stillheten sa han ganske høyt til fru Nina Hagerup-Grieg: "De kan slett ikke forestille Dem hvor mye jeg elsker Deres manns melodier, kjære frue!" Professor Brodsky dultet ham i ryggen. "Pjotr Iljitsj! Brahms er her!" hvisket ham. – "Å, er herr Brahms kommet!" Pjotr Iljitsj la an en skjødesløs verdensmannsholdning. Da var Brahms allerede kommet bort til ham.

Dagen etter hadde Pjotr Iljitsj invitert Edvard og Nina Grieg til



frokost på hotellet sitt. – "Der er dere jo, barna mine!" hilste han de to tiltalende og vennlige menneskene med da de møttes i resepsjonen før måltidet. – "På hvilken måte er vi Deres barn, far Tsjajkovskij?" spurte Grieg med et smil i rynkene rundt de lyse øynene. – "Å, dere har ikke hørt det ennå?" lo Pjotr Iljitsj: "Det var noe Brodsky nevnte i pausen på konserten i går. Vi presenterte oss jo for publikum i slik en vakker harmoni ved siden av hverandre oppe på podiet. Da hørte Brodsky hvordan en dame fra Leipzig belærte datteren sin: 'Ser du, Luise,' sa damen og pekte på oss: 'Der sitter Tsjajkovskij med sine to barn.' Og barna – det var dere!" De lo hjertelig alle sammen. "Men egentlig er det jo fryktelig trist," sa Pjotr Iljitsj og tilbød Nina armen sin: "Jeg er bare et par år eldre enn Edvard – jeg har ennå ikke fylt femti og blir tatt for å være faren hans. Mange ganger blir jeg selv forskrekket når jeg ser meg i



speilet. Det er uhyggelig og avskyelig hvor fort man forandrer seg – dag for dag – uten at man merker det. Bare for et par år siden så jeg helt annerledes ut. Når jeg ser et bilde av meg selv fra den tiden, tror jeg det er en fremmed ung mann. Ja,” sa han – hovmesteren hadde ført dem inn til et hjørnebord i spisesalen – ”hvis jeg hele livet gjennom hadde hatt en kone som Dem, kjære fru Nina, da ville det ha stått annerledes til med meg, og jeg ville ha holdt meg bedre. Det må være vidunderlig å ha en slik kone.” Nå ble han svært alvorlig, og tungsinnet passerte som en flyktig sky over hans mørkeblå øyne: ”Jeg misunner Dem, Grieg.”

”Man kan ikke finne noen bedre!” Pjotr Iljitsj elsket den hoppende syngende måten Grieg snakket på: ”Uten henne ville jeg ikke fått noe ut av livet mitt, det ville bare vært et kort og tomt liv.” Fru Nina rødmet sterkt: ”Men hva sier du, Edvard!” ropte hun og ristet misbilligende på hodet: ”Du hadde allerede nådd toppen da du tok meg til deg. Du var allerede en kjent mann, og jeg var din lille kusine fra landet som kunne syngende noen av sangene dine.” Tonen i stemmen og aksenten hennes var svært lik hans. ”Hvor like de er på hverandre!” tenkte Pjotr Iljitsj. Litt bebreidende sa Grieg ømt: ”Nina

Grieg har aldri bare vært min lille kusine. Du var allerede en stor kunstner da du sang for meg første gangen, barnet mitt. Men jeg var syk og bedrøvet. Uten deg ville det ha gått nedennom med meg den gangen.” – ”Å, Edvard, Edvard!” Den lille konen vinket ham av mens det barnslige ansiktet rødmet under det grånende håret. Pjotr Iljitsj syntes at den kjærlige krangelen lød som kvitringen fra to fugler i et reir eller fra et tre til et annet. ”Det er vidunderlig når man tilhører hverandre fullt og helt,” sa han stille: ”Dere er av samme blod, og dere er fylt av den samme kjærligheten til den samme skjønneten, og samtidig mann og kone: nærmere kan vel knapt to mennesker være hverandre.”

Menyen var satt sammen med omhu. Pjotr Iljitsj likte å være vert: han brukte både tid og krefter på å velge ut mat og vin.

”De skjømmer oss bort,” sa fru Nina, og Edvard fortsatte i nesten samme stemme og helt det samme tonefallet.

”Liker De å være i Leipzig?” spurte Tsjajkovskij. Grieg forklarte: ”Her føler jeg meg nesten som hjemme. Jeg bodde her lenge da jeg var ung.” – ”Riktig!” husket Pjotr Iljitsj: ”De har jo studert her.” – ”Men nå liker jeg ikke å være så lenge borte fra Norden.” Griegs lyse øyne så forbi Pjotr Iljitsj og bort på veggen, som om de lette etter noe – et kjærlig bilde som plutselig ble synlig bak stukornamentene. ”De må absolutt komme å besøke oss der oppe en gang, kjære Tsjajkovskij,” sa han. – ”Ja, De må absolutt komme en gang!” ropte fru Nina som et kvitrende ekko. Pjotr Iljitsj spurte: ”Ligger ikke hjemmet deres helt oppe i nærheten av Bergen?” – ”Det heter Trollhaugen,” sa Grieg: ”De vet vel hva et troll er? Det er et ganske enkelt hus. Men hvor vakkert er det ikke der.” – ”Ja, hvor vakkert er det ikke der!” kom det kvitrende ekkoet.

”Jeg har mange gode minner her fra Leipzig.” Griegs øyne ble tankefulle midt blant alle smilerynkene og så ut i luften: ”Jeg var jo så ung og helt uerfaren da

jeg kom hit. Hvor store ble derfor ikke inntrykkene! Jeg hadde jo bare opplevd små forhold. Ja, de nordiske byene er herlige. Men for en unggutt som vil komme i gang, komme riktig i gang – forstår De meg? – for slik en ung mann kan det fort bli ganske trykkende hos oss. Det er et klikkvesen i våre herlige byer, alle vet alt om alle, og så er det intriger og hat og misunnelse og en avskyelig egoisme. Nei, nei, det kan virke ødeleggende på en ung mann som vil komme riktig i gang. Og her ble jeg oppildnet av det flotteste felleskap. Her fant jeg en virkelig musikalsk krets og kameratslig kritikk og store lærere.” Fru Nina lyttet ivrig til sin mann og fetter som om det var første gangen hun hørte det – innimellom formet hun ordene hans lydløst mellom leppene, og nikkete bekreftende.

Grieg fortalte om Leipzig i studieårene: om de store konsertene, om møter, om den mektige innflytelse Mendelsohns mesterskap og Robert Schumanns melodi hadde hatt på hans unge talent. ”Ole Bull hadde anbefalt meg å reise hit,” sa han: ”Ole Bull – vår fiolinkonge.”

Da han nevnte dette navnet, som er ladet med kraft og hemmeligheter som en nordisk legende, lo fru Nina, sølvlett og henrykt. Pjotr Iljitsj sa: ”Jeg har aldri truffet ham. Han må ha vært en fantastisk fyr.”

”Om han var en fantastisk fyr!” Edvard Grieg virket ærbødig oppmuntret med tanke på den eventyrlige mester: ”Han er bestemt en type av samme rang som Paganini, hans store lærer. Jeg fikk lov til å spille for ham, den gang var jeg fremdeles bare et barn. Jeg kan fremdeles huske hvordan hendene mine var helt fuktige og stive av opphisselse. Den mektige Ole Bull var temmelig grov mot meg, men til slutt brummet han: ’Det er et eller annet med deg, gutt!’ Så forklarte han foreldrene mine at jeg skulle studere i Leipzig. Ole Bull sier man ikke imot.”

Grieg fortalte mer om Norges store musiker, mens fru Nina beveget ivrig bekreftende sine barnslige lepper. Han fortalte anekdoten om da

Ole Bull i Paris kastet seg i Seinen av fortvilelse over at hans kostbare fiolin var blitt stjålet; men så dukket det opp en rik dame som ga ham et enda mer praktfullt instrument. Dette kjælte han for hele livet, det var hans fetisj, men han syntes å være forfulgt av uhell. I Amerika ble fiolinen stjålet, og Ole Bull satte i gang en vill jakt på tyvene – ”over takene,” fortalte Grieg, i en nå høytidelig familiær tone, slik kanskje forfedrene hans også hadde gjort når de fortalte heltesagaer foran peisilden om kvelden, – ”over takene i hele New York skal Ole Bull ha løpt etter tyvene, og skal til slutt ha fått fatt i dem, og slik fått fiolinen tilbake. Ja, og ved et skipsforlis i Stillehavet hadde han selvsagt fiolinen med seg, tryllefiolinen som han forhekset verden med, og da skipet begynte å brenne og bølgene slo over dekk, hoppet han i havet med fiolinen under armen. Kanskje hadde han spilt et eller annet for de opprørte bølgene slik at de ble rolige og la seg – i alle fall reddet han seg selv og instrumentet.”

”Og om det var en fantastisk fyr!” utbrøt Grieg, mens hans Nina bevegte leppene bekreftende: ”Jeg stirret på ham som om han var en halvgud, da jeg ble kjent med ham. Han var en storskrystende halvgud. Ja, han skrøt det blå ned fra himmelen, visst fortalte han historier, men han fortalte ubeskrivelig praktfullt. Han var en stor nasjonal skikkelse,” avsluttet Edvard: ”Og han hadde en stor nasjonal ærgjerrighet. Da han grunnla Det Norske Theater i Bergen, hva ble det ikke av opphisselse, bråk og lykksalighet! Det norske nasjonalteatret – vi trodde alle at nå ble våre store lengsler oppfylt, men det var nok litt for tidlig – altfor tidlig, alltid for tidlig! Det ble forviklinger, intriger og katastrofer; pengene rakk ikke til, og avisene skrev dumme ting. Og til slutt flyktet Ole Bull, brølende av raseri som en slått krigere.”

Grieg tidde, Nina nikket, Pjotr Iljitsj så rørt på dem begge to. ”Men vår nasjonale musikk,” sa Edvard, ”den kunne ingen ta fra oss, og ingen intriger kunne bringe dens

melodi til taushet. Da vi var ganske unge, fant vi den, den nordiske melodi!” Han vendte ansiktet mot Pjotr Iljitsj, begeistringens farget det med en lett rødme. ”De forstår vel det, min kjære Tsjajkovskij!” utbrøt han: ”Det må da De fullt ut forstå. For De har jo gjort det samme for hele Deres Russland som jeg og et par andre fikk lov å gjøre for vårt Norge, og som antakelig den unge Dvořák i Praha nå får lov til å gjøre for tsjekkerne: De har skjenket Russland en nasjonal musikk.”

Pjotr Iljitsj bøyde hodet som om han skammet seg: ”De skal ikke ta meg med!” Og med senket panne, lik en som har hørt rosende ord som ikke tilkommer ham, tenkte han på alle bebreidelsene og fornærmelsene han fikk høre og lese i Moskva og Pjotrsburg: musikken hans var ikke ekte, ikke autentisk, ikke russisk; den var upersonlig, konvensjonell, vestliggjort, fullstendig påvirket av den internasjonale jøden Anton Rubinstein – den var da slett ingen russisk musikk. Men de ekte, de egentlige, det var de fem ”fornyere” som kom fra folkesangen og ikke hadde lært noe, og av dem igjen var den allermest ekte Mussorgsky, det patetiske kraftgeniet, drankeren, den lystige, folkevennen som Pjotr Iljitsj kalte den ”bråkete diletanten”.

”De skal ikke ta meg med!” ba Tsjajkovskij. Men Edvard Grieg var allerede tilbake i Norge: ”Vi er kan hende ingen ’grande nation’,” sa han, ”men vi har store nasjonale skikkelser. Det kan man vel si!” Det lød som en fanfare; de mange smilerynkene lekte seg rundt øynene hans. Og han snakket om Rikard Nordraak: ”den vidunderlige gutten som laget nasjonalsangen vår. Ja, han var det egentlig som åpnet øynene – eller snarere ørene – mine for den nordiske melodien. Plutselig hørte jeg den. Vi var begge tyve år da vi ble kjent med hverandre – jeg kan fremdelse se stedet i Tivoli i København – jeg arbeidet den gang i København, og Nordraak sa: ’Så skulle endelig vi to store menn få møte hverandre!’ Ja, ung, latterlig og hovmodig var man! Men på den



П. И. Чайковский

tiden hadde vi jo allerede utrettet noe – ikke mye hva meg angikk, men likevel noe, og vi var begge allerede litt kjent. Ja, det var den gangen i Tivoli... Nordraak døde allerede tre år senere.”

”Og han skrev nasjonalsangen deres,” sa Pjotr Iljitsj, som om denne kjensgjerningen, sammen med Rikard Nordraaks tidlige død, ga en særdeles rørende og spesiell mening.

Grieg snakket om Ibsen og Bjørnson – ”for landet vårt er rikt på mektige personligheter, og disse to representerer de to polene i vårt vesen. Ibsen er kanskje det mest uhyggelige mennesket jeg noensinne har truffet,” sa Grieg: ”Jeg kan ennå se ham for meg, hvordan han betraktet meg da jeg besøkte ham første gangen – dette isnende, dype, fryktelig kloke og fryktelige triste blikket; det var i Roma. Det er lenge siden nå, mer enn ti år... Men man kan ikke bli venner med Henrik Ibsen.” Grieg ristet bekymret på det spinkle hodet, mens også fru Nina virket bekymret og trist over storheten og kulden hos Henrik Ibsen, som hennes Edvard hadde besøkt i Roma, og som hadde stirret så fryktelig på ham.

”Og likevel,” sa Pjotr Iljitsj og så på nordmannen: Likevel vil Deres navn for evig være forbundet med Ibsens. Peer Gynt har knyttet dere sammen.”

”Og det er jeg stolt av,” sa Edvard Grieg lavt: ”Men Bjørnson,” utbrøt

han – og øynene hans strålte, ”vår Bjørnson burde De bli kjent med! Han er det mest storslagne vi kan oppvise – det må man vel kunne si. Ikke sant, min elskede hustru?” Han vendte seg til Nina med en plutselig lys latter, og Nina nikket og lo sammen med ham. Og Edvard la ut om Bjørnstjerne Bjørnson, ”Norges ukronte konge”. Så begeistret tegnet han bildet av sin store venn at han sto levende foran dem: Kjempen med den lille og ømme stemme, som kunne tordne og drønne når han ble opprørt over urettferdighet, og holdt dommedag og gikk inn for det gode og skjønne: det skapende, kjempende, kompromissfiendtlige, overstrømmende heftige og hjertegode menneske. ”Vi bør være stolte over å ha ham,” erklærte Grieg: ”Han er vårt lands gode ånd. Nordraak, som for øvrig var i slekt med ham, laget altså melodien til

hans nasjonalsang. Og alle vi som elsker Norge, burde hver dag synges en takkesang til Bjørnson.”

Han greide ikke helt å rive seg løs fra sitt store og rørende emne. Han fortalte hvordan han var blitt kjent med dikteren, hvor fin begynnelsen på vennskapet deres hadde vært, og hvor herlig det var å arbeide med ham: ”Uten ham ville livet mitt vært fattigere, det kan man vel godt si!” sluttet han, og det litt hoppende i den høye og rene stemmen virket rørende sammen med så mye høytidelighet.

”Vi snakker om Norge og livet mitt – det blir jo det samme,” sa Grieg: ”Men jeg er så spent på å høre litt fra Dem om Russland, om det hemmelighetsfulle, store Russland.”

”Jeg hører så gjerne på Dem,” sa Tsjajkovskij, og han tenkte at et glimt inn i dette livet og i de tingene som hadde beveget og utfylt det, var like rent og oppmuntrende som et glimt

inn i Edvard Griegs sjømannsklare og stille, drømmende øyne. – Da professor Brodsky dukket opp til den svarte kaffen en halv time senere, snakket de begge om Pusjkin og Gogol, om Tolstoj og Dostojevskij, samt om verkene deres som nordmannen kjente og beundret.

*Oversatt fra tysk
av Jan Olav Gatland.*

*Utdraget er hentet fra Klaus
Mann “Symphonie Pathétique”*



Клаус Манн

Единственный журнал в Норвегии на русском языке!

Magazine for russian-speaking people in Norway
Соотечественник
КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЖУРНАЛ

Tidskrift for russisk talende i Norge
Landsmann

Мы с вами соотечественники: по стране рождения, по культуре, по языку, который связывал нас на нашей Родине и продолжает объединять здесь.
«Соотечественник» это журнал для ВАС о НАС в маленькой Норвегии.
Это кусочек Родины в новом для нас мире!
«Соотечественник» всегда искренен с вами!



Информация о журнале расположена на сайте <http://landsmann.norge.ru/>

Эмигрантские рассказы

Канал любви

– Значит, так, девочки. По банке варенья привезли, картошку и хлеб купите в супермаркете. Кипяток – бесплатно. Койку даю на три месяца, учтите. За три месяца не найдете вариант – до свидания. Клиентов у меня много, любой – на выбор. Выбрали свой вариант – и тогда открывайте в себе канал любви. – В этом месте Клавдия Петровна делала паузу и романтично поднимала взор к потолку. – Главное, девочки, – она прикладывала руку к тому месту своей груди, где должно было находиться сердце, – главное – открыть в себе канал любви. Без этого вариант никогда не найдете. Открыли, значит, канал, и работаете с клиентом в этом направлении. Три месяца для этого более чем достаточно. Кто сразу открывает канал любви, управляется и за месяц. Создаете условия, чтобы клиент ясно осознал, что без вас он жить больше не сможет. Ситуацию создаете, значит. Клиенты у меня подходящие: или вдовцы, или давно разведенные. Поэтому проблем здесь обычно не возникает... Какой у тебя вопрос, Оля?

– А как это – канал любви открыть?

– Как открыть? – Клавдия Петровна подняла брови и обвела взглядом пятерых новеньких, которые прибыли только что за границу и сегодня проходили необходимый «ликбез».

«Старожилы» хмыкнули.

– Чего хмыкаете? – посмотрела в их сторону Клавдия Петровна. – Они неопытные еще. Вы в себе открыли уже? Время к концу приближается. У тебя, Нина, сколько уже клиент ходит в гости? А предложение сделал? А все потому, что ты до сих пор канал любви не открыла. Я тебя уже много раз предупреждала. Клиент подходящий, между прочим, у



тебя: не пьет, вдовец, зарабатывает хорошо – шофер. А ты чего смотришь? Почему до сих пор не создала ситуацию? Потому что не открыла в себе канал любви...

Клавдия Петровна сделала опять паузу.

«Старожилы», сидевшие подперев головы кулаками, вздохнули.

– Канал любви, девочки, – Клавдия Петровна снова настроилась на романтическую ноту, – это... вы должны почувствовать в себе... вот там, – она показала на левый бок. – И только когда вы почувствуете, что у вас открылся этот канал, вы будете действовать правильно. Я в себе, девочки, когда-то этот канал вовремя открыла, и теперь вот живу здесь... И не забывать ласковые слова: «солнце мое», например, или «сердце мое» чтобы выучили – я раздам на листочках, как это по-ихнему, – перешла она опять на деловой тон. – Они тут к таким словам не привыкли: здешние женщины их не балуют. А мы – другое дело. Показать, значит, должны. Условия у меня жесткие: после того, как зарегистрируете отношения, в

течение трех месяцев выплачиваете мне полностью всю сумму. Таксу вы знаете: три минимальные здешние зарплаты. – Клавдия Петровна посмотрела значительно и добавила: – В евро, разумеется. В случае невыплаты – до свидания. Создаю условия – и вас здесь больше навсегда нет.

Вечером все сидят на кухне вок руг стола, заставленного чашками, блюдами с конфетами и сушками, пьют чай, взяв у Клавдии Петровны разрешенный даровой кипяток.

– Мне нужно, чтобы сразу все сбавать, чтобы полный комфорт, – говорит «старожилка» Лена, оставшаяся, как и Нина, от прежнего «заезда». – А всяких маляров да слесарей – таких чуваков мы у себя навидались.

Она вытаскивает из большой банки с вареньем ложку, облизывает ее и опять запускает в банку.

– Правильно, – отзывается Нина, которая пилочкой между делом подпиливает ногти. – Была здесь одна, Люба, фирмач к ней ездил каждый день. Сразу, значит, открывала она в себе этот самый «канал», как только он приезжал

за ней на машине. Возил ее в разные места, в ресторанах всегда ужинали. За два месяца Люба создала условия, Клавдия Петровна в пример всем ставила. Свадьбу справили, как положено, на машине домой отвез. А машина оказалась не его, а друга, и фирма вся в долгах, и они сели на социалку. Так что канал любви нужно в себе, девочки, с умом открывать, – подытоживает Нина.

Когда все уже спят, улегшись по «койкам» в одной большой комнате, где, кроме семи раскладушек, ничего не стоит, и предвзвешенно, как водится, поведая друг другу свои «истории», Оля лежит в темноте и никак не может уснуть на новом месте. Просто смотрит в темный потолок – глаза не хотят даже смыкаться. Она вспоминает, что рассказывала ей соседка Марина, которая три года назад развелась, а через год вышла замуж за тутошнего лесоруба, тоже через этот самый «канал», и жила теперь со своей дочкой, как она говорила, в «царских условиях». И приезжала она довольная, уверенная, со всякими яркими тряпками и вещами. И ко всему безразличная – у нее шла какая-то загадочная жизнь, которая была недоступна для них: то она ездила отдыхать и кататься на лыжах в горы, то на машине колесили с мужем по Европе. То разговоры были про свой дом, который собирались покупать. Только и разговоров было у соседей, что о Марине.

А Нина сегодня рассказала про «социалку». Оля не знает, что это такое, но Нина объяснила, что это пособие для безработных, прожиточный минимум, а «на него попробуй проживи». Именно поэтому она, Нина, никак и не может пока открыть в себе канал любви: «А то вляпаться можно».

Все это теперь ночью путается в Олиной юной голове. И она старается осмыслить, для чего

приехала сюда за три тысячи километров. Выйдешь – а вдруг на социалку и попадешь? И жить так, как Марина, не будешь. Раньше они слышали, что за границей всем платят, что можно не работать, и жить хорошо будешь. А Нина сказала сегодня, что вранье это. Вот и решай, что делать. А не выйдешь, домой как возвращаться? Что скажут соседи у них в Пензе? Все ведь знают, зачем она поехала. И мать будет потом все время пилить, что она дура уродилась. Нет, лучше все-таки выйти... А вдруг не управишься за три месяца? Как сказала сегодня Клавдия Петровна, нужно открыть в себе сразу канал любви. А как, не сказала. Показала только предвзвешенно фотографии клиентов. Оля смотрела, смотрела на них и все думала, на кого из них открывать канал?.. Так и не решила.

Когда она еще в школе училась, дружила с мальчиком, которого звали Миша. Все про них говорили тогда «жених и невеста», а Оля совсем и не думала выходить за него замуж. Потом, после школы, он ушел в армию, а Оля устроилась продавцом в книжный магазин. И там был один симпатичный очень заведомо. И у Оли каждый раз часто билось сердце, когда он утром приходил на работу. Он оказался женатым. Поэтому Оля старательно забыла про него. А потом приехала на лето Марина и рассказала про Клавдию Петровну...

«Канал любви... – думает Оля и перебирает в памяти фотографии. – Один прыщавый какой-то... тот, другой, раза в три старше... один лысый совсем... еще один с толстой рожей и как в оспинах...» Она вспоминает Пензу, заводскую их грязную квартиру, где не повернуться... «Нет, все-таки лучше выйти», – решает она наконец. И снова с распахнутыми в темноту глазами начинает перебирать в памяти фотографии, чтобы завтра

уже сразу открыть в себе «канал любви».

Зинин жасмин

Зина была соседкой.

Она жила этажом выше, и ее сын Сашка часто приходил играть к моему сыну, потому что во дворе все мальчишки знали, что у Гарика «здоровские игрушки».

Зина целый день лежала на диване, а если двигалась по квартире, то только боком, потому что была необъятных размеров и в дверь иначе не проходила.

Сашка прибежал из школы домой, шел в кухню, локтем отодвигал в сторону грязную посуду на столе, освобождая место для тарелки, ел и, сказав «Я пошел, мам», убежал.

– Смотри, недолго! – посылала вдогонку Зина, продолжая лежать и смотреть телевизор или разговаривать по телефону.

Сестра Сашки Ада была намного старше его и уже работала, а младший брат Левка ходил в детский сад.

Собирались все вместе только вечером, когда муж Зины возвращался домой. Он готовил ужин в кухне, а Зина что-то кричала из комнаты, видимо, давая указания. Все носились с тарелками из кухни к телевизору и обратно, оставляли на полу крошки.

Иногда Зина чистила картошку, глядя все в тот же телевизор, а Ада приносила воду и уносила очистки. Сашка мешался у нее под ногами, и между ними часто возникали перепалки. Ада кричала на Сашку и давала ему подзатыльники. Сашка жаловался отцу, и тот кричал на Аду.

Ночью Левка, насмотревшись телевизора и наслушавшись криков взрослых, не мог заснуть, и сверху доносилось, как отец и старший брат старались его успо-

коить, а он вскакивал с кровати и все время порывался куда-то бежать.

Когда я приходила, Зина тут же посылала Сашку на кухню за чем-нибудь вкусным.

– Вчера испекла, попробуйте!

Она рассказывала мне всегда одну и ту же историю про свою старшую сестру, которая рано умерла, но успела написать несколько книг. Сама Зина окончила только десять классов и курсы кройки и шитья, но шить, по-моему, не умела.

От сестры она переходила на мужа и рассказывала о том, как они познакомились.

– Новый год был. Все, конечно, напились, ну и потом разбились на пары и пошли в разные комнаты. А мой Миша ничего этого мне не предлагал. И я решила, что, раз он такой скромный, значит стоящий.

Я, выслушивая эту историю еще раз и глядя на расплывшееся бесформенной глыбой тело, думала, знает ли вообще Зина, прожив с Мишей двадцать лет и нарожав троих детей, что такое это.

Миша, маленького роста, худенький, шуплый и невзрачный, бывал дома только поздно вечером. В выходные его вовсе не бывало, и у меня иногда возникали на этот счет всякие мысли.

– Папа любит работать, – говорила Ада.

Может быть, так это и было. Но, как мне казалось, денег у Зины не прибавлялось. Правда, когда мне самой не хватало до конца месяца, я знала, что могла занять только у нее. Она лезла в шкаф, доставала пачку денег, пересчитывала и говорила:

– Миша мне оставил на хозяйство, но я сэкономлю немного.

Она даже расстраивалась, когда не могла чего-нибудь дать.

– Подождите, поищу лучше!

Жили они очень скромно, ничего лишнего себе не позволяли ни в одежде, ни в питании. В квартире стояла простая мебель, с

которой никто никогда не стирал пыль.

– Вот переедем на новую квартиру, – говорила Зина, – я наведу порядок. Куплю всю новую мебель. У Саши будет отдельная комната, а то ему и спать негде сейчас. И у меня тогда тоже будет спальня!

Зина мечтала о новой квартире и уже несколько лет стояла на очереди на улучшение жилплощади. А квартиру все не давали. И как-то раз она сказала мне расстроено:

– Отказали нам. Говорят, у нас больше нормы. А норма – только пять метров на человека...

– Подождите, Зина, как же это – больше нормы? – начала я считать. – Ведь вас же пять человек...

– А Ада-то выросла уже, взрослая. Считается, что у меня двое детей...

Зине так хотелось выбраться из их тесноты, что она решила родить еще одного ребенка, чтобы была «норма». Но у нее что-то не получилось, и так они и не переехали.

Однажды Сашка сказал моему сыну по секрету, что он изучает иврит, чтобы знать язык своих предков. А через некоторое время, когда я зашла к Зине, она сообщила мне, тоже по секрету, что они собрались уезжать.

– Зачем, Зина? – стала я ее отговаривать. – В таком возрасте трудно привыкать к новому. Вы ведь не знаете, что вас там ждет и где вы будете жить. И язык чужой.

– Нет, – сказала она грустно, – там, я думаю, хуже не будет. Здесь страшно оставаться. В доме «Память» живет. Они собираются, листовки, развешивают. А если придут когда-нибудь? Вас это не касается, поэтому вы ничего не знаете, Говорят, списки составляют на всех евреев... За детей страшно. Мне-то уже все равно, а им нужно лучше жить...

Я все-таки пыталась ее разубедить.

– Нет, все! Мы уже твердо решили. Миша нашел родственников, они обещали помочь. Едем – и все!

И у нас потекла своя жизнь, у них – своя, уже другая.

Они стали потихоньку все распродавать, к ним приходили какие-то люди. Иногда поздно вечером было слышно, как наверху что-то передвигали, видимо, запаковывали, шумели голоса. Я поднимала глаза на ходивший ходуном потолок, вздыхала и думала: «Скоро это кончится: уедут».

Как-то я встретила Зину на улице незадолго до ее отъезда.

– Что же вы не заходите? – спросила она.

Я стала оправдываться тем, что получила садовый участок и нужно сажать, удобрять, строить. Через два дня вечером она позволила мне и сказала:

– Миша привез вам с дачи корень жасмина. Зайдите – возьмите. Посадите у себя на участке – и сразу будет большой куст.

Корень был огромный.

Мы отвезли его на дачу и посадили. Но на следующий год он никак не хотел расти, и вылезли какие-то чахлые листочки.

– Ничего из него не выйдет, – сказала я мужу. – Ерунду какую-то Зина дала. Лучше я куплю другой. – И бросила корень под забор.

– Не нужно выбрасывать. Попробуем посадить в другое место, – сказал муж, принес корень обратно, посадил рядом с домом и стал терпеливо поливать.

Но жасмин не рос и, казалось, совсем зачах.

На следующий год снова была весна, и когда я приехала на свой участок, то с удивлением обнаружила, что на старых ветках жасмина появились огромные почки. Потом почки раскрылись, и из них вышли сочные, красивые зеленые листья.

– Смотри! Зинин жасмин пошел! – показала я мужу на куст.

– Ну вот, а ты хотела выбросить!

А еще через год жасмин пок-



рылся белыми нежными цветами и стал похож на снежный ком.

Зина уже уехала. И в ее бывшей квартире раздаются уже другие звуки. А жасмин давно перерос первый этаж и в июле весь осыпан белыми крупными цветами.

—Ну и жасмин у тебя! – восхищаются соседи.

Я подхожу, наклоняю ветку, совсем как в сентиментальных рассказах, вдыхаю тонкий, чуть сладковатый запах и говорю мужу:

—Зинин жасмин!..

И добавляю:

—Хорошая была женщина!

Жаль, что уехала...

И это чистая правда.

Задрыга

Лидка была маленькая и жопастенькая – то, что мужики больше всего в женщинах любят. Она это усвоила с детства и твердо решила товар не продешевить и если уж выходить замуж, то подцепить иностранца на зависть всем девкам в их доме. А жила Лидка в обшарпанной полуразвалюхе на окраине Питера, куда проще всего добираться на электричке. В каждой квартире было понатыкано видимо-невидимо жильцов – с

детьми и без детей, старух и молодых чувих, которые ошивались у фарцы. Дом пропах щами, газом и влажным бельем. В подъезд ныряли, как в дыру, полы скрипели, а из-за неплотно закрывающихся дверей доносилась чужая жизнь.

Надоело Лидке все на свете. Грязная вонючая их коммуналка надоела, родительская грызня, особенно когда отец пьяный приходил – а по-другому разве бывало? – тогда от криков хотелось бежать и бежать, сестра младшая Надька надоела с ее нытьем бесконечным и путаньем под ногами: куда Лидка, туда и она. По-своему Лидка ее, конечно, любила и сопли ей вытирала, когда текли двумя зеленоватыми струйками прямо в рот. Но про себя тяжело вздыхала и губы складывала в узкую полосочку.

Вот и намылилась она в субботу и воскресенье в Питер в центр ездить и вертеться среди тургрупп, благо их было хоть отбавляй – размагничиваться приезжали на субботу и воскресенье иностранцы. Но тут тоже с умом надо – не просто за кого попало цепляться, а чтобы сразу верняк.

Лидка долго высматривала, приценивалась и выбрала, наконец. Славный такой мальчишечка: глазки голубые, волосы светлень-

ким хохолком, – по своим возможностям выбрала. Сознвала, что на нее, задрыгу, миллионера не найдется. А такому много не требуется: ласково посмотришь, он и тает. Они там, за границей, слышала Лидка, бабами не избалованы. Там бабы их в ежах держат, чуть что: прощай, дорогой! Поэтому ее Лидку ценил и любил.

Окрутила она его очень просто: на теплоходе, которые летом с утра до вечера по каналам туристов возят на дворцы поглядеть. Подсела с мороженым во время такой прогулки вроде как случайно. Солнце, вода, счастье у всех на лицах, ветерок лишние мысли из головы выдувает. Она глазками стрельнула, улыбнулась, он подмигнул, она прыснула в сторону. Потом говорить стали одними существительными: он по-русски, она по-английски, что на уроках в школе когда-то усвоила. Потом гуляли вместе, в ресторан он ее затащил на Невском, потом у него были. Утром он уже не помнил ничего, зато Лидка сразу поставила вопрос. Он и сдался.

В общем, Лидка за границу уехала, быстренько оформив документы, распрощалась со всем своим прошлым.

Мотя ее, как она его называла, на какой-то не то фабрике, не то фирме работал рабочим: грузы носил и на машине развозил по клиентам. Квартиру им тоже фирма пока выделила маленькую трехкомнатную: шаг из кухни – и в комнате, шаг из комнаты – и на улице, на них троих, потому что Лидка сразу завела ребенка, чтобы пособие получать – сообразила вовремя. Да и Мотя сказал с порога: «Устраивайся с деньгами, чтобы себя обеспечивать».

Квартирку она вычистила, вымыла, постелила половички домотканые, как у бабушки в деревне видела, а тут в супермаркете купила, цветочки завела, и стало очень даже прилично и уютно. С улицы посмотришь на их окна – все как у других, и на Рождество огоньки

светятся гирляндочками и звезда на одном окошке горит.

Язык Лидка тоже быстренько похватила, хотя пока слово выговоришь, во рту все перекосятся. Но язык – первое дело, это она поняла. Без него никуда. За три года, что с ребенком сидела, успела присмотреться, притереться, с другими мамами около песочницы на все темы переговорить. Но с работой плохо было, и специальности у нее никакой, на курсы нужно было устраиваться. Поэтому подрабатывала пока, когда можно, в детсаду нянечкой – милое дело, привычное с детства. И Катька при ней.

Мотя работающий был, как все они за границей, но получкой распоряжался сам. Лидка что-то против стала, руки в боки, говорить, но он все это в сторону отмел и настоял, как у них там положено – каждому свое. Поэтому Лидка никогда не знала, что у Моти на счету делается.

Соблазну за границей много было. Хоть Лидка к экономии привыкла, все равно не хватало, и Лидкины деньги сразу таяли. Там у них, в Питере, все просто было: главное яркую тряпку иметь, чтобы в глаза ударило! А тут не это нужно было: костюмы спортивные с едва заметным ярлычком: «Lacosta», обувь добротная, а не дрянь дешевая. Тут у них «качество» было главное, и это «качество» сразу было видно, и за него нужно было платить. Платить вообще надо было за все, за что Лидка раньше никогда не платила.

Обстановку они так и не купили пока – цены не позволяли, да и Мотя этим не был озабочен: считал, что первое дело – свой дом, на который надо скопить всеми силами, прирабатывая везде и всегда, даже в выходные. Поэтому взяли в «сэкондхэнд». Опять Лидка все почистила, протерла, пропылесосила. Издали посмотришь – вроде новая. Правда, запах чужой оставался, и от него никак не

избавишься. Лидку прямо тошнило. Мотю она уговорила «колеса» по дешевке купить, чтобы ездить удобно было, летом особенно: «Ты-то на работе ездешь неделю, а в выходные как?» Летом все развезжались по дачам да по заграницам. А Лидке деться было некуда, домой тоже не тянуло. Вот и отправлялись они загорать по воскресеньям на озеро. Лежали в кусточках, а Катька в песке возилась. Вечерами Мотя тянул свое пиво. «И чего хорошего в этой гадости? – отворачивалась Лидка. – Почему все в этой чертовой загранице его тянут?» Мотя, похоже, без этой «гадости» жить не мог, и телевизора с газетой не надо было. «С чего они так быстро пьянеют? – опять недоумевала Лидка. – Нашему мужику ведро поставь – и он все свежак, а эти чуть клюкнут – и готово!»

Иногда бывали и стычки: Мотя вдруг раздражался и говорил Лидке что-нибудь грубое, но она спуска не давала и огрызалась. Особенно это случалось, когда деньги перед зарплатой подходили к концу и с пивом надо было завязывать. Конечно, в банке деньги были всегда, но Мотя из лимита не выходил. Поэтому в такие дни – «плохие дни» называла их Лидка – настроение у него портилось, он открывал Лидкин шкаф, находил какую-нибудь новую тряпку, которую она недавно прикупила по случаю, вышвыривал ее оттуда и орал, что она транжирит его деньги. Лидка стала тряпки прятывать и надевать их только в его отсутствие. А денежки, которые ей перепали, потихоньку откладывала – поняла, что сидит на вулкане.

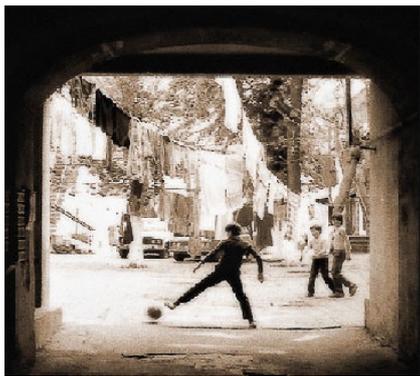
Тут вдруг родственники собрались на Мотин юбилей – тридцать лет ему исполнилось. Понаехали со всех концов человек сорок: братья разные с детьми и без детей, с женами и без, сестры, дядья и тетки, дружки с подружками. Лидка печь не умела и Мотю разносолами не баловала, да и не

наготовишь на всю ораву, поэтому решили еду по такому случаю заказать. Все им привезли, красиво упакованное, украшенное зеленью, мандариновыми дольками и виноградинками. Мотя так обрадовался этой гопкомпани, что пиво ящиками таскал и водки ихней накопил, чтобы всем по полной выпить. Пили почти всю ночь, орали песни чуть ли не до утра, за что заранее извинились перед соседями письменно. Кто потом уехал, другие напились взулдыг, на Лидку поглядывали маслено. Наконец спать улеглись на полу, расстелив спальные мешки.

Лидка переступала через них, убирая остатки еды, бумажные тарелки и стаканы. Кто-то туалет облевать успел. Она его вымыла, грязь всю сгребла в пластиковые пакеты, а спать не пошла: сивухой несло так, что спичка загорится.

Она сошла вниз и села на лавочку перед окнами. Там днем старухи сидели всегда, совсем как у них в Питере. Светло было, потому что лето в самом разгаре стояло. Тишина вокруг, от кустов тянуло запахами приятными. Лидка глубоко вдыхала их, сложив руки на коленках, окошки разглядывала. И вдруг ее домой потянуло. С чего это? Не вспоминала она свой дом никогда – противно было, да и родители уже переехали с тех пор на новое место. А тут вдруг накатило: двор, может, напомнил... Здесь у них цветочки везде,





травка, красиво все, а у них пыль столбом стояла, когда мальчишки в футбол гоняли... Старухи под домом на лавочке придирчиво оглядывали с ног до головы каждую шмару. Чего им надо было?.. Коляски в рядок стояли. Малышня на куче песка сидела, перелопачивала. Мужики в домино резались до ночи... Теперь уже не режутся, конечно... Мат-перемат...

Утром Лидка пошла за билетами себе и Катьке. А через два дня уже сидела в поезде, который шел в Россию.

Катька, забравшись с ногами на сиденье и приплюснув нос к стеклу, задавала вопросы, а Лидка смотрела на пробегавшие мимо домики с веселыми садами, цветами в корзиночках, яркими зонтиками от солнца, расставленными садовыми столиками и скамейками и машинально отвечала что-то явно невпопад, потому что Катька все время теребила и переспрашивала:

– Мам, что ты сказала сейчас, я не понимаю!

«Говно это все, – подумала вдруг Лидка. – Красиво только снаружи, а внутри все то же самое, что у нас...»

На первой же пограничной

станции, где проверяли паспорта и багаж, их встретили бездомные кошки, собравшиеся кучкой и жадно жевавшие объедки, которые кто-то из сердобольных пассажиров разложил специально для них на бумажном пакете.

– Они уже расписание изучили, – шутили проводники: – к каждому поезду выходят.

Поезд долго стоял. Лидка пока вышла на перрон, приказав Катьке сидеть тихо и ждать, любопытно толкнулась в вокзал. Он ухнул огромной дверью и встретил неприятной пустотой. Она толкалась по грязному, холодному залу и пошла обратно.

Наконец поезд тронулся, и сразу началась неухоженная земля, свалки из старых железяк, пошли завалившиеся сараи, сломанные деревья, помойки, облупившиеся дома – все то, что окружало ее в детстве. Мелькнул палаточный лагерь: сверху были наброшены одеяла, рваная одежда, сохло развешенное на деревьях белье. Бомжи? Цыгане? Беженцы? Лидка смотрела на это, и внутри у нее что-то сжималось.

Катька показывала пальцем в окно:

– Почему они на улице спят?

– Нет, поживем у бабушки недельку, – не отвечая ей, а как бы размышляя вслух, сказала Лидка, – и потом опять туда, правда? Там хоть этого не увидишь! И тетю Надю возьмем с собой, да? Замуж выдадим...

И, притянув Катьку к себе, стала шептать ей на ухо что-то ласковое.

Хельсинки

Об авторе



Финляндию Людмила Коль, которая живет здесь уже более 10 лет, определяет, прежде всего, как страну, где много света и энергии: «С утра солнце лупит во все лопатки и бесцеремонно будит». Наверное, эта скрытая энергия переселяется в души людей, потому что именно здесь началась литературная биография писательницы.

Людмила Коль (псевдоним) – автор 9 книг прозы, многочисленных статей, очерков, рассказов, эссе, опубликованных в российской и зарубежной периодике. В 2006 году ее повесть о Финляндии «Там, где звенят сосны» переведена на финский язык и вышла в Хельсинки в сборнике четырех русских авторов. С 2003 года Людмила Коль издает историко-культурный и литературный журнал на русском языке «LiterariS-Литературное слово».

Она член Союза писателей Москвы, Общества Финляндия – Россия, Всемирной Ассоциации русской прессы (ВАРП), представитель Международной федерации русскоязычных писателей (МФРП) в Финляндии.

2007 год начался для писательницы тоже знаменательно: в апреле петербургское издательство «Алетейя» выпустило ее новый роман «Свидание с героем» с послесловием Льва Аннинского.



Сказка про профессора

Рисунки Елены Эргардт

Жил-был профессор. Жил он в маленькой комнатке на втором этаже двухэтажного дома, а в первом этаже помещался детский сад. Однажды профессор сел за стол и принялся за научную работу. “А + В” - написал он на листке. Вдруг с улицы донёлся такой гвалт, что профессор подпрыгнул на стуле. А это детский сад высыпал на прогулку. Профессор закрыл уши обеими руками, но вспомнил, что одна рука нужна для писания. Гвалт становился всё громче, и впервые в жизни профессор рассердился. Он встал из-за стола, вышел на балкон и так строго погрозил детям пальцем, что в первую минуту сам испугался.

- Считайте, что вас нет! - крикнул он очень сердитым голосом и хлопнул балконной дверью.

И сразу стало тихо. Профессор взял в руки карандаш и закончил свою научную работу. Потом он положил работу в портфель и отправился в Учёный совет.

Дети по-прежнему играли возле дома, но молча. Кое-кто прикладывал палец к губам, чтобы напомнить другому, что его нет.

“Вот это другое дело”, - подумал довольный профессор.

В Учёном совете, куда профессор принёс свою новую работу, её сразу прочли, и поднялся сразу большой научный

шум, и все решили считать профессора “самой первой головой”. Профессор покраснел и хотел отказаться от титула, но потом согласился.

- Ладно, если хотите, считайте меня самой первой головой.

Все кинулись поздравлять профессора. Председатель Учёного совета сбегал в типографию и отпечатал поздравительный адрес, в котором было сказано, что профессор самая первая голова в Учёном совете и что это замечательно, и что все этому очень рады.

Профессор взял адрес подмышку, закурил трубку и пошёл домой. Мимо него проходили безразличные прохожие, и профессору это было обидно. “Жаль, что никто из них не знает, что я самая первая

голова.”

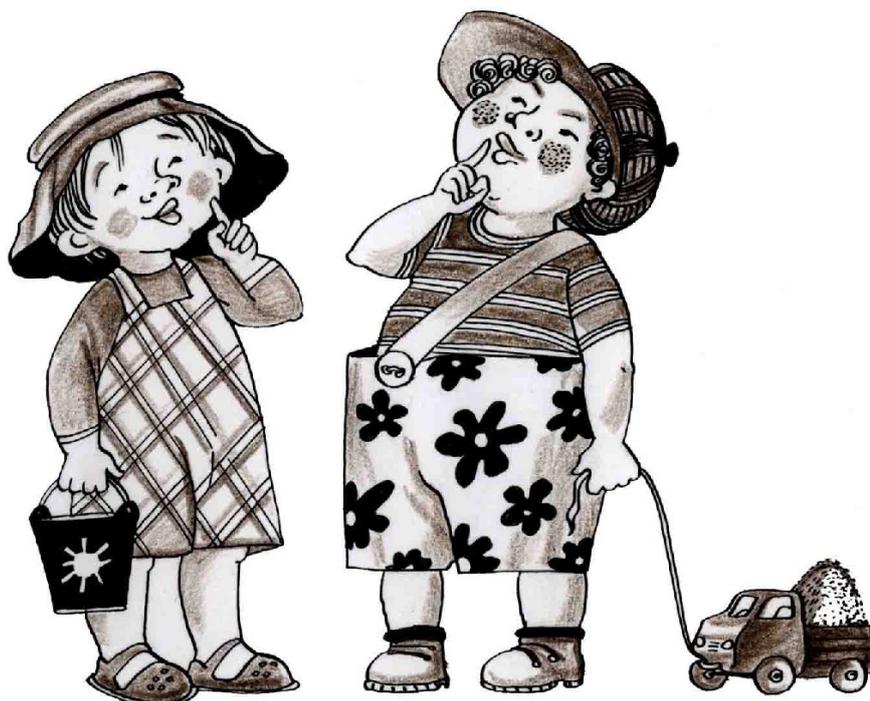
В ту же минуту прохожие стали узнавать профессора, улыбаться ему, радостно с ним раскланиваться и снимать шляпы.

Когда профессор пришёл домой, дети уже ушли на тихий час, и по двору гуляла только маленькая кошечка. Она увидела профессора, подбежала к нему и радостно замяукала.

- Считай, что ты меня тоже поздравила, - сказал ей повеселевший профессор.

“По-моему, кошки тоже должны уметь разговаривать”, - подумал профессор, поднимаясь по лестнице.

И когда он вошёл в комнату и выплянул в окно, то увидел, что по двору важно прогуливаются кошки, оживлённо о чём-то беседуя.



“Как интересно,” - подумал профессор, уселся в кресло и стал читать газету.

Время шло к вечеру, и профессор решил, что должен устроить торжественный ужин по случаю своего успеха в Учёном совете. Он тут же позвонил председателю Учёного совета и пригласил его со всеми коллегами к себе ровно в семь часов.

- Ура! - закричал председатель. - Обязательно придём полным составом!

После этого профессор спустился на первый этаж и пригласил к себе детей из детского сада.

- Спасибо. Мы обязательно придём, - обрадовались дети.

И профессор отправился в кондитерскую покупать торт.

- Вам на сколько персон? - спросила продавщица.

Профессор быстренько посчитал, сколько придёт гостей. Получилось тридцать девять. Число было не круглое, а профессор любил круглые числа. Тогда он заказал торт на сорок персон, а выйдя из магазина, решил пригласить ещё кого-нибудь.

Как раз на тротуаре сидел маленький щенок.

- Здравствуйте, - сказал профессор. - Разрешите пригласить вас на торжественный ужин.

- Большое спасибо, - ответил щенок и радостно завертел хвостиком.

“Ну, теперь всё в порядке,” - подумал счастливый профессор.

Вечером пришли гости, но оказалось, что комната профессора не вмещает такую уйму народа.

“Вот если б моя комнатка была чуть побольше,” - подумал профессор со вздохом.

И вдруг комната раздвинулась и стала больше ровно в три раза. Все немедленно уселись за стол, а профессор стал резать торт. Каждому гостю досталось по куску, только профессору торта не хватило. Оказывается, когда он покупал торт, он забыл посчитать себя. Все тут же пожелали поделиться с профессором. Каждый отрезал от своего куска по маленькому кусочку, и у профессора на тарелке скоро очутилась целая гора маленьких кусочков.

- Как же я это съем? - растерялся профессор. - Давайте я лучше поделюсь вот с этим очаровательным щенком, которого встретил сегодня возле кондитерской.

Щенок густо покраснел и ничего не мог произнести от счастья.

Никто не противился решению профессора, даже дети. Они тоже очень любили щенков. А председатель Учёного совета погладил щенка по голове и сказал, что у него очень хорошие уши и что он будет настоящая породистая собака.

Когда все наелись и довольные наговорились, председатель Учёного совета от имени всех выразил профессору благодарность за замечательный вечер. Каждый из гостей пожал профессору руку и поблагодарил ещё и от своего имени. Щенок тоже подал лапку и сказал: “Большое спасибо!” - он пока больше ничего не умел говорить.

Когда все ушли, профессор



вымыл посуду и лёг спать.

Засыпая, он подумал: “Хорошо, если бы всегда было так хорошо, как сегодня.”

И теперь у профессора всегда всё хорошо. И даже замечательно.

Об авторе



Юрий Кружнов родился в 1944 году в Ленинграде. С детьми дружит давно, можно сказать, с детства; автор книг для детей и редактор детского журнала.

Дети не знают, что он еще искусствовед, музыкант, литератор, сотрудник разных энциклопедий, редактор разных журналов, автор работ по театру, музыке, краеведению, ведущий юмористических уголков.

Но им это знать еще рано.

Аркадий Илин

Грипп

Заболели мы все сразу
и бодем третий день.
Заболел сначала разум –
всем нам думать стало лень.
А потом на всё чихнули,
то есть стали так чихать –
дед подпрыгивал на стуле
и не мог себя сдержать.
А потом весь день мы спали,
снились нам смешные сны,
только мы не хохотали,
потому что мы больны.
Мы поправились как будто,
завтра все идем к врачу,
кроме кошки Брахмапутры –
Брахмапутру я лечу.

1981

* * *

Я уже подросток немного,
я расту лет пять подряд,
сам ходить через дорогу
скоро буду в детский сад.
Буду я гулять как взрослый,
буду делать важный вид,
будто в Дели или в Осло
мой закончился визит.
А сейчас темно и поздно,
спать пора и видеть сны.
Не пойму никак я взрослых –
слишком странные они.

1984



За печкой



Если б жил сверчок за печкой,
если б вечером ко мне
приходил он, бесконечно
мы болтали б в тишине.

Он бы множество историй
мне на ушко рассказал.

Ни о чем бы с ним не спорил,
только б слушал и молчал.
Если б жил у нас чудесный,
удивительный сверчок,
я б ему придумал песню,
небольшую, с ноготок,

я б ему построил домик,
я бы печь внутри сложил,
чтобы жил за печкой гномик
и с моим сверчком дружил.

1984

Секрет

Я скажу вам по секрету,
у меня такой секрет:
здесь меня в помине нету –
там меня давно нет.

Я не то чтоб растворился,
нахимичил что-то там
или странствовать пустился
по дорогам и морям.

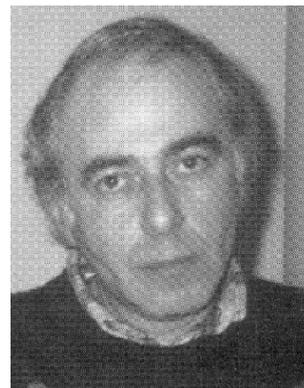
Понимаете, снаружи
я как будто даже здесь,
говорить могу и слушать,
даже вкусненькое съесть.

Но скажу вам по секрету,
у меня такой секрет:
здесь меня в помине нету –
там меня давно нет.

1984

Об авторе

Аркадий Илин родился в 1948 году в Ленинграде. Работает в Санкт-Петербургской библиотеке для слепых. Член Союза писателей СПб. Автор нескольких поэтических книг.



ФРАЗЫ И АФОРИЗМЫ

Порой обстоятельства диктуют такое, что неловко записывать...

У нас победителей не судят – сразу на части рвут.

У нас чуть что, так опять – ничего хорошего!

Прежде чем сказать правду, задумайся: а знаешь ли ты ее...

В каждом теплится добро, да не каждого согревает...

Незнание своих обязанностей не освобождает от желания не знать их и впредь.

Сколько же надо иметь совести, чтобы без ущерба для репутации понемногу ее терять!

Я не собираюсь вам льстить, но все же попробую...

То ли вы слишком много от меня хотите, то ли с меня действительно нечего взять...

Каждому достается только тот хлеб, который от него не успели спрятать.

Если что в жизни и пропустил, то только пару лишних стопок.

Все, что творится за спиной, происходит у кого-то на глазах.

Ничто так не обнажает богатства души, как хронически пустые карманы.

Добрые дела идут от души до тех пор, пока не выйдут боком.

До получения диплома не чувствовал себя законченным дураком.

Человек – это песчинка, по сравнению с тем, сколько мусора он способен после себя оставить.

Оказалось, что динамичное продвижение вперед – лишь результат регулярных пинков сзади.

Порой такое в себе найдешь, что потом никуда



не спрячешь.

Выход из сложного положения оказался входом в критическое.

Если женщина не знает, что сказать, то наверняка молчать не станет.

Порой жизнь накладывает такой отпечаток, что негде клейма поставить.

До службы ерундой не занимался.

В судьбе дурака любое расположение звезд – дурацкое.

Если как следует не влиться в коллектив, то неизвестно во что это выльется.

Верила лишь тому, что лично высосала из пальца.

Если не тянули за язык, то давала ему волю.

Свобода была безграничной в определенных рамках.

Распределив обязанности, начальник оставил себя ни с чем.

Никогда не заблуждался без соответствующих указаний.

Об авторе

Михаил Мамчич родился в 1964 году на Кавказе. Живет и работает в Волгограде. Выпустил: четыре сборника авторских фраз и афоризмов. Член Союза журналистов России и Московского Клуба Афористики.



Осло

НОРВЕЖСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Председатель: Раиса Васильевна Циркова
raisa@norsk-russisk.no
зам. предс.: Туре-Ярл Биленберг.
www.norsk-russisk.no
Grønlandsleiret 39, 0190 Oslo
Tlf: (+47) 22 17 99 80

НОРВЕЖСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

Председатель: Айвин Рейерсен,
тел.90 92 04 61, eivind.reiersen@unitor.com
Зам.председателя: Татьяна Владимировна Рейерсен,
тел.22 67 71 90, mob. 40 20 43 78, nrf@oslo.vg
Секретарь: Маргарита Карстад, тел.22 60 83 75

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

ПРИХОД СЯТОЙ РАВНОАПОСТОЛЬНОЙ КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ОСЛО

Hl Olga menighet, Vår Frelzers ortodokse kirke,
Akersveien 33, 0177 Oslo
Настоятель: Игумен Климент (Хухтамяки)
тел. 22555144, 22205603
kliment@ortodoks.no
www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская церковь
(Константинопольский Патриархат)

ПРИХОД СВ. НИКОЛАЯ

www.ortodoks.com

Церковь: Hl. Nikolai Kirke, Tvetenveien 13, Oslo.

Настоятель: архимандрит Йоханнес Йохансен,
тел. 23 37 28 57, 63 98 96 80
johannes.johansen@sensewave.com

ШИЕН

«РУССКИЙ СУВЕНИР»-общество

Председатель: Татьяна Дмитриевна Мугеруд
Тел.41 62 97 45
morten.mugerud@online.no

Вестфолл

«КАЛИНА» РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО
В ВЕСТФОЛЛЕ

www.kalina.no

Председатель : Ольга Михайловна Стабель
тел.95 17 04 08
Olga.stabell@jobbintro.no

Ставангер

РУССКОЯЗЫЧНОЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ
ОБЩЕСТВО «ТРОЙКА»

http://home.no.net/trojka

Председатель: Ольга Евгеньевна Мортенсен,
тел.mob. 93409828,
olgamortensen@hotmail.com

Зам.председателя: моб.92249793

Кассир: Алена Ирланд.тел. дом.51675877ю моб.
99561594.

Русская Православная Церковь

(Московский Патриархат)

ПРИХОД СВ. ВЕЛИКОМУЧЕНИЦЫ ИРИНЫ

Почтовый адрес: Hellige Irina menighet, v/
G.Neretina, Kalamyrgryggen 3 A, 4310 Hommersaak
Место богослужений: St. Svithun katolske kirke, St.
Svithungata 8, Stavanger

Священник: отец Клемент тел. 22555144

www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская цер-

ковь (Константинопольский Патриархат)

ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА

Kristi forklarelses ortodokse kirkeforening

Часовня препод.мученицы Елисаветы на

Pedersgaten 37

www.ortodoks.com

Тронхейм

«СКАЗКА»-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО ТРОНХЕЙ-
МА

www.skazka.no

Председатель: Екатерина Анатольевна Линдсетму
тел. 97660521, katbil@hotmail.com

Русская Православная Церковь

(Московский Патриархат)

ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД В ТРОНХЕЙМЕ

Место богослужений: Bakke kirke, Inneherredsvei
3, Trondheim

Отец Александр -

тел: моб.91 18 28 47. тел.73 93 26 21

aleksandr@ortodoks.no

www.ortodoks.no

Берген

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА «СООТЕЧЕСТВЕННИК»

www.landsmann.norge.ru

Главный редактор: Татьяна Викторовна Дале, тел. 95 99 43 13

tadahle@c2i.net

«РУССКИЙ ДОМ» -культурно-историческое общество

Председатель-Татьяна Викторовна Дале

Тел.55 18 35 65

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

БОГОЯВЛЕНСКИЙ ПРИХОД

Kristi Åpenbaringsmenighet,

Den Russiske-ortodokse kirke (Moskvapatriarkatet)

Mindevein 84 c/o A. Petrov, NO-5073 Bergen

www.ortodoks.no/Bogojavlenie/russian.htm

bergen_meninghet@hotmail.com

Контактное лицо: Алексей Сютин –псаломщик

– тел.41562186

Западно-европейская православная русская церковь (Константинопольский Патриархат)

БЛАГОВЕЩЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА

Bebudelsens ortodokse kirkeforening

Благовещенская часовня на Lyngbøveien 26a på

Laksevåg

www.ortodoks.com

Службы на русском и норвежком (о. Иоанн) дважды в месяце

Контакт: о. Иоанн тел. 23 37 28 57

johannes.johansen@sensewave.com

или: Sturla Olsen på tel: 56 33 15 97 / 92 01 14 92

Кристиансанд

РУССКИЙ КЛУБ « ПАЛЕХ»

Председатель: Наталья Альбертовна Фрестад

тел.45 61 59 10. моб. 38 03 27 34

nattali_@hotmail.com

Тромсе

НОРВЕЖСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

www.noruss.no

Председатель: Светлана Викторовна Ольсен

Olsen_svetlana@hotmail.no

тел. 97 61 74 77

Киркенес

ОБЩЕСТВО РУССКИХ В КИРКЕНЕСЕ

Председатель: Наталья Александровна Микалсен,

тел. 78 99 82 00, 40 06 47 05

natamik@online.no

Русская Православная Церковь

(Московский Патриархат)

ПРИХОД ПРЕПОДОБНОГО

ТРИФОНА ПЕЧЕНГСКОГО

Hellige Trifon menighet, v/ Elena Huseby, Egne

Hjemsvei 18, 9910 Vjørnvatn, моб: 40400304

len-husb@online.no

www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская церковь(Константинопольский Патриархат)

ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА ПРИ ЧАСОВНЕ

СВ.ВЕЛИКОМУЧЕНИКА ГЕОРГИЯ

В НАЙДЕНЕ

Den ortodokse kirkeforeningen ved St. Georgs kapell i Neiden.

Контакт: Otto Borissen тел: 78 99 61 21

www.ortodoks.com

СКИТ ПРЕПОДОБНОГО

ТРИФОНА ПЕЧЕНСКОГО

Hellige Trifon Skita i Hurdal

Контакт: о. Иоанн тел: 63 98 96 80

johannes.johansen@sensewave.com

www.ortodoks.com

МОСКВА

НОРВЕЖСКО-РУССКИЙ

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

www.norge.ru/lnic

Руководитель центра:

Сергей Викторович Шпилькин.

Belorechenskaya street 8 office 113 Moscow, Russia

Direct Phone:+7 095 359 17 25

E-post : lnic@norge.ru

Осло

ПОСОЛЬСТВО РОССИИ

Drammensveien 74,0244 Oslo

www.norway.mid.ru

rembassy@online.no

tlf.22 55 32 78 , 22 44 06 08, faks 22 55 00 70

INTOURIST NORWAY AS

ПРЕДЛАГАЕТ:

- услуги по продаже авиабилетов для путешествия в Россию, внутри России, а также в другие страны (как из России, так и из Норвегии);
- гостиницы в городах России, Украины, Белорусии, стран Прибалтики и Средней Азии;
- помощь в правильном и быстром оформлении визы в Россию в том числе для желающих проживать по частным адресам;
- помощь в оформлении любого вида страхования на время путешествия.

SERVICETILBUD

- alle typer flybilletter for å reise til Russland, innenlands reiser i Russland og andre land (avreise både fra Russland og fra Norge);
- en rekke forskjellige hoteller i Russland, Ukraina, Hviterussland, Baltiske stater, Midt-Østen og andre regioner;
- vi kan hjelpe med å åpne russisk visum fort og problemfritt. Dette gjelder også noen som har planer å bo privat;
- vi kan ordne med alle typer forsikring.

Fr.Nansens plass 8, 0160 Oslo
Tel. (47) 22 42 28 99, (47) 22426197
Fax (47) 22426201

WEB: www.intourist.no
E-mail: intourist@intourist.no

НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ:

Директор: Татьяна Дале

Редакционный совет:

1. Юрий Кружнов (Санкт Петербург)
2. Галина Эйдскрем (Тронхейм)
3. Александр Волохань (Тронхейм)
4. Татьяна Дале (Берген)

Менеджмент: Татьяна Дале

Литературный редактор: Юрий Кружнов

Компьютерная верстка:

Галина Эйдскрем, Ольга Сулвол

Журнал выходит 3 раза в год.

Вопросы по подписке и размещению рекламы направляйте по адресу:

tadahle@c2i.net

для контактов s@russia.no

Информация о журнале расположена на сайте
<http://landsmann.norge.ru/>

Журнал публикует произведения авторов на безгонорарной основе. Тексты принимаются в электронном виде по электронной почте.

При перепечатке ссылка на журнал обязательна.

Точка зрения редакции может не совпадать с точкой зрения автора.

Печатается в типографии ALL KOPI AS

Регистрационный номер издания 990128715



ЕСТЕСТВЕННО ЧИСТО

**УЖЕ СЕГОДНЯ ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
ПРОДУКТОМ БУДУЩЕГО!**

**Наряду с полной очисткой помещения
Pro-Aqua решает много других задач:**

- Очистка воздуха
- Ароматизация
- Ингаляция
- Чистка постельных принадлежностей и матрасов
- Чистка ковров и обивки мягкой мебели
- Вакуумизация
- Сбор жидкостей
- Влажная чистка ковров и обивки мягкой мебели
- Влажная уборка поверхностей
- Чистка окон
- Удаление пыли и многое другое...

Современная и соответствующая запросам нашего времени система очистки Pro-Aqua отличается от обычных пылесосов своей системой фильтров. Обычные пылесосы пытаются собрать пыль в мешки-пылесборники или сухие фильтры.

Эти попытки почти всегда безрезультатны, поскольку уже спустя некоторое время пыль, а с ней клещи и споры грибов, вновь попадают с выдуваемым воздухом обратно в помещение.

В нашей системе пыль полностью соединяется с водой.

Мокрая пыль не летает!

Звоните или пишите нам:

e-mail: pro-aqua@pro-aqua.no

+47 45 60 60 17

+47 45 60 60 19

www.pro-aqua.no

Лаборатория по охране окружающей среды ARGUK:
"Рекомендован для аллергиков!"





Летаем по-летнему!

В летнем сезоне «Аэрофлот» открывает новые маршруты, увеличивает интенсивность полетов и активизирует взаимодействие с партнерами, предоставляя еще больше новых возможностей для пассажиров.

Используя собственную сеть и возможности авиакомпаний-членов Sky Team, национальный авиаперевозчик летает в 47 стран мира, в том числе в 6 государств СНГ (Азербайджан, Армения, Грузия, Киргизстан, Украина, Узбекистан).

Собственные рейсы выполняются в 93 пункта, 59 из которых за рубежом (37 пунктов в Европе, 10 - в Азии, 5 - в Америке, 2 - в Африке, 5 - в странах Ближнего и Среднего Востока).

По России маршруты «Аэрофлот» охватывают 26 наиболее востребованных направлений.

Сеть полетов в страны СНГ включает 8 пунктов:

Баку, Бишкек, Днепропетровск, Ереван, Киев, Симферополь, Ташкент, Тбилиси.

Летнее расписание будет обеспечиваться 80 воздушными судами.

Летнее расписание «Аэрофлота» действует с 25 марта по 27 октября 2007 года

Москва — Осло Tu-154M

Рейс	День недели	Время вылета (московское)	Время прилета (норвежское)
SU 211	вторник	09:20	10:10
	четверг	09:25	10:10
SU 211	среда	10:55	11:45
	пятница		11:45
SU 211	суббота	20:55	21:45
SU 211	воскресенье	21:00	21:45

Осло — Москва Tu-154M

Рейс	День недели	Время вылета (норвежское)	Время прилета (московское)
SU 212	понедельник	12:15	16:50
SU 212	вторник	11:30	16:05
	воскресенье		16:05
SU 212	четверг	11:55	16:30
SU 212	среда пятница	12:45	17:25

Контактная информация - Øvre Slottsgt. 6, 0157 Oslo

Тел.: 23 35 62 00 / 23 35 62 10

Факс: 22 33 28 80

Авиабилеты в Аэрофлоте можно также заказывать и оплачивать через Интернет:

www.aeroflot.aero ● www.aeroflot.ru ● www.aeroflot.no ● <http://norway.aeroflot.aero/eng>